

ATLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MƏEMMER N TIZI-UZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.

TAFERNA : TASNULFAWALT D TESNIREMT TMAZIYT .

ASENTEL

**Tasleđt talyawayt d tesnamkayt n umawal n wallalen n tfellađt di
seddiset n temnađın n leqbayel : Makuda,Tirmitin,At Yehya Musa
(Tizi -Uzzu), Awqas,Ssuq n Letniyen,Dergina(Bgayet).**

S-yur:

- BEN MESEUD Werda
- BENSACEED Dehbiya

Tamesnalayt:

Massa: KIREC Werdiya

Aseqqamu n yimsekyaden:

- ŞABRI Malika
- KIREC Werdiya
- EALIK Kusayla

Taselwayt
Tamesnalayt
Amsekyad

Aseggas asdawan:2016- 2017



Asnemmer

* Deg tazwara ad nerr tajmilt i tselmadt-nntey massa KIREC Werdiya ,i yellan yer tama-nntey deg useddu n ukatay-agi seg tazwara armi d taggara .

* Tanemmirt i yimselɣuyen i ay-d-yefkan afus n lemɛawna.

* Tanemmirt i yiselmaden d yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ .

Abuddu

Ad buddey akatay-agi i :

- * Twacult-iw yal yiwen s yisem-is .
- * Tmedduk-al-iw yal yiwet s yisem-is .
- * Yal win d tin i ay-d-yefkan afus n tallelt deg useddu n ukatay-agi .

Dehbiya

Abuddu

Ad buddeɣ akatay-agi i :"

* Twacult-iw yal yiwen s yiem-is.

* Yal win i yettalaben tamusni .

* Wid akk iħemmlen tamaziɣt , akked řřuħ n wid akk yemmuten fell-as akken ad tidir .

Werda

Tisegzal

Md → Amedya

AYM → At Yehya Musa

M → Makuda

T → Tirmitin

AW → Awqas

D → Dergina

ST → Ssuq n Letniyen

Rtg → Ar taggara

R → Targalt

Y → Tiyra

% → Afmiḍi

Ø → Asnamak ilem

Gm → Ger tamawt

Agbur

Tazwert tamatut

Tisegzal	5-6
Tazwert	14
Tamukrist	14
Turdiwin	15
Afran n usentel	15
Iswan	15
Asenked n wammud	15
Tarrayt n unadi	15
Imselyuyen	16
Uguren n unadi	16
Asenked n temnađın	17-18

I . Ixef amenzu : Tazrawt talyawayt

a - Tabadut n tesnalya	20
b - Tabadut n yisem	20
b - 1 - Tabadut n użar	21
b - 1 - 1 - Talyiwin n użar n yisem	21
b - 1 - 1 - 1 - Ażar bu-yiwet n tergalt	21
b - 1 - 1 - 2 - Ażar bu-snat n tergalin	21
b - 1 - 1 - 3 - Ażar bu-kradet n tergalin	22
b - 1 - 1 - 4 - Ażar bu-ukuzet n tergalin	22
b - 2 - Tabadut n usalay	22
C - Timitar n yisem	22
I - 1 - Ismawen iherfiyen	23

I - 1 - 1 -Tawsit	23
a - Isem amalay	23
b - Isem unti	23
b -1 - Talyiwin n yisem unti	24
b - 2 - Azalen n wunti	25
b - 2 - 1 - Assay n tenmegla n uwlay d tewlayt	25
b - 2 - 2 - Assay n usemyer /asemzi	25
b - 2 - 3 - Assay n ucemmet	25
b - 2 - 4 - Assay yezdin agraw yer uferdis	25
I - 1 - 2 - Amɗan	25
a - Asuf	25
b - Asget	26
b - 1 - Anawen d talyiwin n usget	26
b -1 - 1 - Asget agensay	26
b - 1 - 2 - Asget azɣaray	26-27
b - 1 - 3 - Asget areggan	28-29
I - 1 - 3 - Addad	29
a - Addad ilelli	29
b - Addad amaruz	30
b - 1 - Talyiwin n waddad amaruz	30
b - 1 - 1 - Deg yismawen imalayan	30
b - 1 - 2 - Deg yismawen untiyen	31
I - 2 - Ismawen imeftiyen	32
I - 2 - 1 - Asuddem	32
I - 2 - 1 - 2 - Tiwsatin n usuddem.....	32
I - 2 - 1 - 2 - 1 - Asuddem n teyda.....	32

I - 2 - 1 - 2 - 1 - 1 - Asuddem seg umyag.....	32
A - Asway.....	32
B - Attway	32
C - Amyay	33
I - 2 - 1 - 2 - 1 - 2 - Asuddem seg yisem.....	34
I - 2 - 1 - 2 - 2 - Asuddem n tyara.....	34
I-2 - 1 - 2 - 2 - 1 - Asuddem s wallus n tergalin.....	34
I-2 - 1 - 2 - 2 - 2 - Asuddem s tmerna n yiwşilen	35
I - 2 - 2 - Asuddes.....	35
I - 2 - 2 - 1 - Tiwsatin n usuddes.....	35
I - 2 - 2 - 1 - 1 - Asuddes s usenteđ n yiferdisen.....	35
I-2 - 2 - 1 - 2 - Asuddes s usdukkel n yiferdisen.....	36
I - 3 - Arettal.....	36
I - 3 - 1 - Abeddel n yimerđilen deg tutlayt n tmaziyt	36
I - 3 - 1 - 1 - Abeddel deg talya	37
I - 3 - 1 - 2 - Abeddel deg ususru	37
I - 3 - 1 - 3 - Abeddel deg unamek	37
I - 3 - 3 - 2 - Isefranen n wakaz n yimerđilen	37
I - 3 - 3 - Tiwsatin n wawalen irettalen.....	38
I - 3 - 3 - 1 - Irettalen seg tutlayt taerabt.....	38
I - 3 - 3 - 2 - Irettalen seg tutlayt tafransist.....	38
I - 3 - 3 - 3 - Irettalen seg tutlayt tafiniqit.....	39
I - 3 - 3 - 4 - Irettalen seg tutlayt talatinit.....	39
I - 3 - 4 - Anawen n yimerđilen.....	39
A - Imerđilen yettwasmuzyen.....	39
B - Imerđilen yettwasmuzyen s usgen.....	40
C - Imerđilen ur yettwasmuzyen ara.....	40

I -3 -5 - Talya n yismawen imerdilen	40
I - 3 - 5 - 1 - Tawsit.....	40
A - Amalay n yisem amerdil.....	40
B - Unti n yisem amerdil.....	40
I - 3 - 5 - 2 - Amdan.....	41
I - 3 - 5 - 3 - Addad.....	41
I - 4 - Ismawen n umawal n wallalen n tfellaht yesan yiwen n unamek d yiwet n talya.....	42
Tagrayt.....	43

II . Ixef wis sin : Tazrawt tasnamkayt

II -1 - Tabadut n tesnamka.....	45
II - 1 - 1 - Assayen isnamkiyen.....	45
II - 1 - 1 -1 - Assayen n umyellel.....	45
II - 1 - 1 - 2 - Isem n tayunt d yisem amsegrew.....	46
II - 1 - 1 - 3 - Assayen n tegduzla d umaglawal.....	46
II -1 - 1 - 3 - 1 -Takenwa	46
II -1 - 1 - 3 - 2 - Tanmegla.....	46
II -1 - 1 - 3 - 3 -Tagetnamka.....	47
II -1 - 1 - 3 - 4 -Talulya.....	47
II -1 - 1 - 3 - 5 - Taynamka.....	48
II - 1 - 2 -Abeddel n unamek	48
II - 1 - 2 - 1 -Tumnayt.....	48
II - 1 -2 - 2 - Aneflisem.....	48

II - 2 - Ismawen n umawal n wallalen n tfellaht yesɛan yiwen n unamek ,talya temgared.....	49-59
Tagrayt.....	60
Tagrayt tamatut.....	62-63
Amawal.....	65-66
Tiybula.....	68
Ammud.....	70-98
Tugniwin.....	100-107
Tikarɗiwin.....	109-110

Tazwert tamatut

Tazwert

Tutlayt tamaziyt teṭtef amkan meqqren deg Tefriqt n Ugafa, ad tt-id-tebduɣ seg Maɣer alamma d Aṭlas ,seg yillel agrakal alamma d Nijer ,d ayen i yura CHAKER Salem« *La langue berbère se présente de nos jours sous la forme d'un nombre très élevé de parlers repartis sur un territoire immense (de l'Égypte à l'Atlantique ,de la Méditerranée au-delà du fleuve Niger),et souvent séparés les uns des autres par de très grandes distances*»¹.

Tutlayt tamaziyt tebɗa d tantaliyin :taɣbaylit ,tacawit ,tacenwit ,tacełhit ,tumẓabt akked tmaceyt ,d ayen i yura usnilsan CHAKER Salem «*“La langue berbère ” un ensemble d’idiomes(«dialectes» dans la hiérarchie des berbérissants) présentant suffisamment de ressemblances structurales et lexicales pour qu’on les considère comme un domaine d’étude uniques et ce, indépendamment de critères externes tels l’intercompréhension ,la conscience d’une communauté linguistique*»².

Yal tantala tebɗa yef waṭas n tmeslayin .Timeslayin-a,deg wakken mbaɛadent ta yef ta, yal tamnaɗt tessemras awalen-is ,yettli-d umgired gar-asent ama deg wayen yerzan tamsisliɣ, talɣawit ,tasnamkit ,imi yal tameslayt ɣur-s amawal-is i yiman-is am umawal n uẓetṭa, usewwi,n yifrax ,rtg

Tazrawt-nntey ,ad d-tili yef umawal n wallalen n tfellaɣt .Amawal-agi ,nejmee-it-id seg seddiset n temnaɗin n leqbayel: At Yehya Musa,Makuda akked Tirmitin(Tizi-Uzzu), Awqas, Ssuq n Letniyen akked Dergina (Bgayet) .Tazrawt-agi terza aserwes gar temnaɗin-agi ama n talɣa d unamek .

Tamukrist

Deg unadi-agi-nntey ,ad nesleɣ amawal n wallalen n tfellaɣt n seddiset n temnaɗin n leqbayel (Makuda, AtYehya Musa, Tirmitin (deg Tizi-Uzzu) ,(Awqas ,Ssuq n Letniyen, Dergina (deg Bgayet) .

Tamukrist, nesbedd-itt-id yef yisteqsiyen-agi :

- 1- Amek tga talɣa d unamek n yismawen n umawal n wallalen n tfellaɣt deg seddiset n temnaɗin-agi n leqbayel (Tizi-Uzzu d Bgayet) ?
- 2- D acu i deg ɛedlen d wacu i deg mgaraden yismawen n umawal n wallalen n tfellaɣt deg seddiset n temnaɗin-a ?

¹CHAKER S.,*Manuel de linguistique berbère* .T1,Ed.Bouchène,Alger,1990.P. 8.

² Edem,P.8.

Turdiwin

- Nezmer ad d-naf awal deg temnađt ur t-tessemras ara temnađt nniđen .
- Zemren ad ilin kra n wawalen deg yiwet n temnađt ttsemmin-ten i tyawsiwin tiyađ deg temnađt nniđen .
- Zemrent ad ilint tanđiwin ama deg talya ama deg unamek seg temnađt yer tayed deg umawal n wallalen n tfellađt .

Afran n usentel

Ałas n yimahilen i yettwaxedmen yef umawal n wallalen n tfellađt ,d acu kan yal yiwen anta tamnađt i yefren .Ihi ,afra-nagi n usentel ur d-yelli ara armi nwala belli ulac anadi i d-yewwin awal yef temnađin-a :At Yehya Musa,Makuda,Tirmitin (Tizi-Uzzu),Awqas,Ssuq n Letniyen, Dergina (Bgayet). Nra d ayeen s unadi-nagi ,ad nzer azal i tesea tfellađt deg tmurt n leqbayel .

Iswan

- Nra s umahil-nntey ad nessiwed yer yiswan-a:
- Asekfel n umawal n wallalen n tfellađt i wakken ur inegger ara .
 - I wakken ad nzer tanđiwin i yellan gar temnađin-a .
 - Asnerni n umawal n wallalen n tfellađt d umawal n tmaziyt s umata .

Asenked n wammud

Deg wammud-nagi ,nezrew-d azal n 129 n yismawen n wallalen n tfellađt i d-negmer deg useggas n 2016 seg seddiset n temnađin n leqbayel: At Yehya Musa ,Makuda, Tirmitin (Tizi-Uzzu) ,Awqas ,Dergina akked Ssuq n Letniyen (Bgayet) .

Tarrayt n unadi

Di tazwara ,njemeε-d akk amawal ilan assay akked tfellađt .Syin akkin nettef amawal-nagi, nerza yer temnađin n : At Yehya Musa ,Makuda akked Tirmitin deg Tizi-Uzzu ,Awqas, Dergina d Ssuq n Letniyen deg Bgayet ,nesteqsa imselyuyen i yessnen d wid mazal xedmen ar ass-a tafellađt . Tikwal,akken ad d-nejmeε ammud-nntey , nessemres kra n tugniwin n wallalen n tfellađt aladya deg temnađt n Bgayet .

Imselyuyen

Nesteqsa azal n 11 n yimselyuyen deg seddiset n tyiwanin ,ama d argaz ama d tameɛttut; laemer-nsen gar 25 armi 71 n yiseggasen. Imselyuyen-a ,ad ten-id-nebder deg tfelwit-agi :

Amselyuy	Tamnaɗt-is	Laemer-is	Tutlayt i yessen
B. Ɛamar	At Yehya Musa	70 n yiseggasen	Taqbaylit Tafransist Taerabt Talmanit
H. Ɛali	At Yehya Musa	67 n yiseggasen	Taqbaylit Tafransist
K. Yazid	Makuda	32 n yiseggasen	Taqbaylit Tafransist
S. Aḥmed	Makuda	60 n yiseggasen	Taqbaylit Tafransist Taerabt
H. Muḥend	Tirmitin	50 n yiseggasen	Taqbaylit Tafransist Taerabt
S.M.Aṛezqi	Tirmitin	n yiseggasen	Taqbaylit Tafransist
H.T. Adrar	Awqas	71 n yiseggasen	Taqbaylit Tafransist Taerabt
B. Ḥusin	Ssuq n Letniyen	54 n yiseggasen	Taqbaylit Tafransist Taerabt
Ğ. Racid	Ssuq n Letniyen	69 n yiseggasen	Taqbaylit Tafransist Taerabt
B. Hacimi	Dergina	45 n yiseggasen	Taqbaylit Tafransist Taerabt
W.Dihya	Dergina	25 n yiseggasen	Taqbaylit Tafransist Taerabt

Uguren i d-nemlal

Ugur meqqren i d-nemmuger deg ukatay-agi-nntey, nufa-t-id deg temnaɗt n Bgayet, imi ur aɣ-d-fehmen ara s wudem usrid i tutlayt-nntey .

Asenked n temnaḍin

❖ At Yehya Musa

D yiwet n tyiwant i d-yezgan deg unḥul n umalu n temnaḍt n Tizi-Uzzu. Zik qqaren-as Wad Qşari,tebced yef temdint n Tizi-Uzzu azal n 25 n yikilumitren. .

Ger temnaḍin i as-d-yezzin :

Seg ugafa : Tirmitin d Ĕin Zzawiya .

Seg unḥul : Mkir .

Seg usammer : Lemeatqa .

Seg umalu : Bumerdas .

❖ Makuda :

Tayiwant-a tebced yef Tizi-Uzzu azal n 15 n yikilumitren ,tezzi-as-d :

Seg ugafa : Mizrana .

Seg unḥul : Sidi Neeman .

Seg usammer : Buğima .

Seg umalu : Delles .

❖ Tirmitin :

Tirmitin d tayiwant i d-yezgan deg unḥul n temḍint n Tizi-Uzzu .Tajumma-ines tesca azal n 3291 n yikilumitren .Zzint-as-d tuddar-agi :

Seg ugafa : Ddree Ben Xedda .

Seg unḥul : Lemeatqa .

Seg usammer : Tizi-Uzzu .

Seg umalu : At Yehya Musa d Tedmayt .

❖ **Awqas :**

D yiwet n tyiwant i d-yezgan deg usammer n temdint n Bgayet ,tezga-d rrif n yillel.Tajumma-ines tesɛa azal n 27,87 n yikilumitren .Ger temdinin i tesɛa ad d-naf: At Eisa, Akkar,Meşbaḥ,TiziĠarmana,Ḥalwan,Ansa,Tabelluḍt,Tixerrubin,Amerzag,TalaXaled,Laezib, Tidelsin,Lurarin,Tala Xlifa,Tarmant,Leanşer .Tezzi-as-d :

Seg ugafa : Illel agrakal .

Seg unḥul : Taskeryut .

Seg usammer : Ssuq n Letniyen .

Seg umalu : Tizi n Berber .

❖ **Dergina :**

D yiwet n tyiwant i d-yezgan deg usammer n Bgayet ,tezzi-as-d :

Seg ugafa : Tamriḡel .

Seg unḥul : Setif .

Seg usammer : Ġiḡel .

Seg umalu : Taskeryut .

❖ **Ssuq n Letniyen**

Ssuq n Letniyen d tamnaḍt i d-yezgan deg usammer n wayir n Bgayet,tebɛed fell-as s wazal n 35 n yikilumitren .Tajumma-ines tesɛa azal n 2,68 n yikilumitren .Ger temnaḍin i tesɛa: Luṭa, Lwesta, Iyil Ḥsayen, At Bucrit, Buekeraz, Iyil Carṭin, Taddart n 8 Mayu 1945 .

Tiyiwanin i as-d-yezzin :

Seg ugafa : Illel agrakal .

Seg unḥul : Dergina d Teskeryut .

Seg usammer : Tamrijet d Melbu .

Seg umalu : Awqas .

Ixef amenzu

Tazrawt talyawayt

I-Tazrawt talyawayt

Ixef amenzu n unadi-agi-nntey yerza tasleđt talyawayt i umawal n wallalen n tfellaht id-negmer seg seddiset n temnađin n leqbayel (Makuda ,Tirmitin, At Yehya Musa(seg Tizi-Uzzu), Awqas , Ssuq n Letniyen akked Dergina (seg Bgayet) .

Deg uđric-agi ad naeređ ad d-nesken amek i yettili ubeddel n wawal seg temnađt yer tayed ama deg wayen yerzan ađar ney ayen yerzan asalay .

Ixef-agi yebđa yef krad n yihricen: ismawen iherfiyen, ismawen imeftiye (uddisen d yisuddimen) akked wawalen iređtalen .

Asbadu n kra n wawalen igejdanen

a-Tabadut n tesnalya

«Selon MARTINET A.,la morphologie est l'exposé des différentes formes de signifiants d'un même signifié »¹ .

Seg wayen id d-nessuyl yer MARTINET A.,tasnalya d tazrawt n talya n wawalen d wamek ttbeddilen mebla ma ibeddel unamek-nsen .

«En grammaire traditionnelle,la morphologie est l'étude des forms des mots (flexions et derivations),par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe ».²

Seg wayen id d nessuyl yer Dubois J., tasnalya di tjerrumt tansayt , d tazrawt n talyiwin n wawalen .

b - Tabadut n yisem

Isem ,seg tama n unamek,d awal i d-yemmalen amdan ney ayersiwe ney tayawsa.Yebna yef uđar d usalay d krađet n tmitar tigejdanin: tawsit,amđan d waddad .Timitar-agi ur zmirent ara ad t-xđunt imi d iferdisen i t-yessemgaraden yef taggayin nniđen n wawalen (amyag,arbib,).

« Le nom (ou le verbe) berbère est,comme en sémitique,compose d'une racine et d'un schème».³

Seg wayen id d-nessuyl yer usnilsan NAIT ZERRAD K., isem n tmaziyt (taqbaylit) am win n tutlayin tisamiyin tiđamiyin , yettaleys usdukkel n sin n yiferdisen ađar d usalay .

¹ MARTINET A.,Analyse des unités phoniques et significatives d'un corpus recueilli dans une région parisienne,T1,Ed.SELAF,Paris,1974,P.343.

² DUBOIS J.,Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage,Ed,Larousse,Paris,1994,P.311.

³ NAIT ZERRAD K.,Tajerrumt n tmaziyt tamirant(taqbaylit) ,T1,Talyiwin ,Ed.ENAG ,Alger,1995,P.41.

Amedya : Amextaf

Tawsit		Amɗan		Addad	
Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz
Amextaf	Tamextaft	Amextaf Tamextaft	Imextafen Timextafin	Amextaf Tamextaft	Umextaf Tmextaft

Aɓar : XTF

Asalay : $amr_1r_2ar_3$.

b - 1 - Tabadut n uɓar :

«La racine est l'élément radical essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparentés par le sens »¹.

Seg tsuqqilt id d-nga yer usnilsan CANTINEAU J., aɓar d afeggag icerken agraw n wawalen i tezzin yef yiwen n unamek .

Amedya :

ƐSR → Ɛɣer , aeɣar , timeeɣert .

b - 1 - 1 - Talyiwin n uɓar n yisem

b - 1 - 1 - 1 - Aɓar bu-yiwet n tergalt :

D isem yesean yiwet n tergalt deg uɓar-is.

Amedya :

Isem	Aɓar-is
Ijj	J

b - 1 - 1 - 2 - Aɓar bu-snat n tergalin:

D isem yesean snat n tergalin deg uɓar-is.

Amedya :

Isem	Aɓar-is
Akufi	KF

¹ CANTINEAU J., «Racine et schème » in Mélange. W. Marçais, Ed. G-P. Maisonneuve et Cie, Paris, 1950, P.120.

b - 1 - 1 - 3 - Aẓar bu-kradet n tergalin :

D isem yesɛan kradet n tergalin deg uẓar-is.

Amedya :

Isem	Aẓar-is
Aɛric	ERC

b - 1 - 1 - 4 - Aẓar bu-ukuzet n tergalin :

D isem yesɛan ukuzet n tergalin deg uẓar-is.

Amedya :

Isem	Aẓar-is
Agelzim	GLZM

b - 2 - Tabadut n usalay (lqaleb) :

Asalay d tayessa yebnan yef teyra d tergalin , rennunt i uẓar i wakken ad yesɛu anamek syin ad yaley wawal-nni d isem ney d amyag ney d arbib .

Imedyaten :

Isem	Asalay
-Aḥdun	$ar_1r_2ur_3$
-Amenqar	$amr_1r_2ar_3$
-Tabarda	$tar_1ar_2r_3a$
-Tajemmaɛt	$tar_1R_2ar_3t$

GM : - Targalt yessden nettaru-tt deg usalay s usekkil ameqqran [R] .

- Tiyyri tilemt [e] ur d-tetteddu ara deg usalay .

C - Timitar n yisem :

Isem yessemgal krad n tmitar :

1-Tawsit

2-Amɗan

3-Addad

I - 1 - Ismawen iherfiyen :**I - 1 - 1- Tawsit**

*«Il existe deux genres en berbère:le masculine et le féminin».*¹

Seg wayen id d-nessuyel yer NAIT ZERRAD K., deg tmaziyt llant snat n tewsatin mgaradent, tin n umalay ,d tin n wunti .

a - Isem amalay :

« Le nom masculin commence en générale par une des voyelles initiales (ou préfixe d'état) a , i ou u »² .

S umata , isem amalay deg tmaziyt ibeddu s yiwet seg teyra «a»,«i» ney «u» .

- Ismawen imalayen ibeddun s teyri «a» .

Md : Agelzim ,akruci , azaglu , aferrug ,...

- Ismawen imalayen ibeddun s teyri «i» .

Md : Icifeḍ , imileq , imerci .

- Ismawen imalayen ibeddun s teyri «u» .

Md : Uslen .

GM : - Llan yismawen imalayen deg umawal-agi n wallalen n tfellaht beddun s tergalt.

Md : Lemqes , lbac , lmaɛun , zzerb ,...

-Akken llan kra n yismawen imalayen deg umawal-agi n wallalen n tfellaht ur sein ara unti .

Md : Legric ,ayaref ,lbac ,agerz ,langri ,...

b - Isem unti :

S umata , isem unti , yebna yef talya n umalay s tmerna n tmatart n wunti « t » .

« Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de « t »³.

Amedya : Amdun → tamdunt .

GM : Llan kra n yismawen untiyen ur sein ara amalay .

Amedya : Targa ,tazzert , takmamnt , tabarda...

¹ NAIT ZERRAD K., OP.cit ,P.45

² Edem ,P.44 .

³ Edem., OP.cit ,P.45 .

b - 1 - Talyiwin n yisem unti :

$T \rightarrow t$: Isem unti ibeddu s «t» ikeffu s «t» .

Imedyaten :

Isem amalay	Isem unti
Abidun	Tabidunt
Amextaf	Tamextaft
Asegres	Tasegrest
Aswal	Taswalt

$T \rightarrow tt$: Isem unti ibeddu s «t» ikeffu s « tt » (deg ususru kan).

Imedyaten :

Talya	Amedya
$T \rightarrow tt$	Taqabatt Tisilett

$T \rightarrow dt$: Isem unti ibeddun s « t » ikeffu s « t » maca « t » ikka-d seg temsertit « d + t » .

Imedyaten :

Talya	Amedya
$T \rightarrow dt$	Tayegga dt Tabactun dt Tamaşş dt

$T \rightarrow y$: Isem unti ibeddun s « t » ikeffu s yiwet gar teyra « a », « u », « i ».

Imedyaten :

Talya	Amedya
$T \rightarrow a$	-Tazitma -Targa -Tabarda

$T \rightarrow R$: Isem unti ibeddun s « t » ikeffu s tergalt .

Imedyaten : Ur nesɛi ara imedyaten deg wammud-nntey.

.Ø → Ø : Isem unti ur nbeddu ara s « t » yerna ur ikeffu ara s « t ».

Amedya :

Talya	Amedya
Ø → Ø	Lekwa Akti

B - 2 - Azalen n wunti :

Isem unti yezmer ad d-imel: asemzi n tyawsa, yiwet n tayunt seg waṭas, tawtemt ney acemmet .

Assay n tenmegla n uwlay d tewlayt :

Amedya : Aferrug → taferrugt .

Areccac → tareccact .

Assay nusemyer / asemzi :

Amedya : Amrar → tamrart .

Afdis → tafdist .

Assay n ucemmet : (Ulaç assay n ucemmet deg wammud-nntey).

Assay yezdin agraw yer uferdis :

Amedya : Lemɛinšra → aḥḍun .

GM : Llan kra n yismawen untiyen mgaraden yef umalay deg uẓar .

Imedyaten :

Isem amalay	Aẓar-is	Isem unti	Aẓar-is
Aferrug	FRG	Tidnect	DNC
Aqecwal	QCWL	Tareḥḥalit	RḥL

I - 1 - 2 - Amḍan

« Le berbère possède un singulier et un pluriel »¹.

Amḍan ,deg tmaziyt yebna yef sin n wudmawen ,win n wasuf akked win n usget .

a - Asuf : Mi ara yili umḍan n yisem yiwen .

Imedyaten :

Aqecwal, isegres, akti, tamrart, tagelzimt, tasellumt ,...

¹ NAIT ZERRAD K., OP.cit ,P.49 .

b - Asget : Mi ara yili umdan n yisem sin ney ugar .

Imedyaten :

Izugla, icbuyla, imehmulen, tiftisin, tisyunin .

b - 1 - Anawen d talyiwin n usget :

Di tuget, yettaley usget seg wasuf .

b - 1 - 1-Asget agensay:

Asget agensay yettaley s temlellit n teyra .

Imedyaten :

Amɗan		Abeddel
Asuf	Asget	
Azaglu	Izugla	timlellit n teyra $a \rightarrow u + u \rightarrow a$
Acbali	Icbula	timlellit n teyra $a \rightarrow u + i \rightarrow a$
Amrar	Imurar	$\emptyset \rightarrow u$
Tigejdit Tagelzimt	Tigejda Tigelzam	timlellit n teyra $i \rightarrow a$
Aɣaref	Iyuraf	timlellit n teyra $a \rightarrow u + \emptyset \rightarrow a$

b - 1 - 2 - Asget azɣaray :

Asget azɣaray yettaley s tmerna n textimt (tahrayt) i yisem .

Llan sin n wanawen n textimin :

-Tid n umalay am : **en ,an ,yen ,...**

-Tid n wunti am : **in ,yin ,win ,...**

Imedyaten:

Isem amalay:

Talya	Amɗan		Abeddel
	Asuf	Asget	
an	Agerz	Igerzan	Timerna n “ an ”
en	Ameɓmul Alzaz Acmux Aqellal	Imeɓmulen Ilzazen Icmuxen Iqellalen	Timerna n “ en ”
yen	Acbaylu Akruci Aqerwi Agerbi	Icbayluyen Ikruciyen Iqerwiyen Igerbiyen	Timerna n “ yen ”
ten	Araɗu	Iraɗuten	Timerna n “ ten ”

Isem unti :

Talya	Amɗan		Abeddel
	Asuf	Asget	
In	Tabrist Tasnayt Tacfirt Taneqqalt	Tibrisin Tisnayin Ticfirin Tineqqalin	Timerna n “ in ”
Win	Tazitma	Tizitmawin	Timerna n “ win ”
yin	Tazaglut Taceɗtabit Tareɗɗalit	Tizagluyin Ticeɗtabiyin Tireɗɗaliyin	Timerna n “ yin ”

b - 1 - 3 - Asget areggan :

Asget-agi ,yesdukkel snat n talyiwin ; timerna n textimt akked temlellit n teyri .

Imedyaten :

Talya	Amḍan		Abeddel
	Asuf	Asget	
Taxtimt « an »	Amger Afrag Annar	Imegran Ifergan	timlellit n teyri $\emptyset \rightarrow u + \text{timerna n}$ «an».
		Inuran	timlellit n teyri $\emptyset \rightarrow u + \text{timerna n}$ « an ».
Taxtimt « wa »	Targa Taseṭa	Tiregwa Tiseṭwa	$a \rightarrow i + \text{timerna n}$ « wa » .
Taxtimt« win »	Tagersa Tabarda	Tigersiwin Tibardiwin	timlellit n teyri $a \rightarrow i + \text{timerna n}$ « win ».
	Tayuga	Tiyigiwin	timlellit n teyri $u \rightarrow i + a \rightarrow i +$ timerna n «win».
Taxtimt « en »	Afus n lmaɛun	Ifassen n lmaɛun	timlellit n teyri $u \rightarrow a + \text{timerna n}$ « en ».
Taxtimt« yen »	Akufu (D)	Ikufiyen	timlellit n teyri $u \rightarrow i + \text{timerna n}$ « yen »

GM : Llan kra n yismawen , mi ara ten-nerr yer usget ,nrennu-asen “ **at**” yer taggara ama d imalayen, ama d untiyen acku d ireṭṭalen seg tutlayt taɛrabt .

Imedyaten :**Amalay**

Isem	Asget-is
Lmaɛun	Lmaɛun at
Sellum	Sellum at
Rrkab	Rrkab at
Lemdud	Lemdew dat

Unti

Isem	Asget-is
Ccuka	Ccuk at
Lemɛinʃra	Lemɛinʃr at
Xemsa	Xem sat
Rrafiya	Rrafiy at

GM : Llan dayen yismawen n kra n wallalen n tfellaht ur banen ma d asuf ney d asget, ttlin kan s yiwet n talya .

Imedyaten :

Legric ,leybar ,zzbel ,...

I - 1 - 3 - Addad

Isem,deg tmaziyt yesɛa sin n waddaden :addad ilelli d waddad amaruz .

a- Addad ilelli :

D isem mi ara yili ur yekcim ara deg tefyirt ,i wumi ur tettbeddil ara teyri-ines tamezwarut «**a** », «**i** » ney «**u** » i yisem amalay ,«**ta** »,«**ti** »,«**tu** » i yisem unti .

Imedyaten :

-Isem amalay : Agelzim ,akufi ,ijij ,iyuraf ,...

-Isem unti : Tasnayt ,tafɔdist ,tuzzal ,tisilet ,ticict ,...

b-Addad amaruz :

Addad amaruz ,d ayen i d-yemmalen tawuri n yisem deg tefyirt akked wassayen i t-yurzen yer wawal i t-yezwaren .

«L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux: préfixation de w ou y et / ou maintien ou chute de la voyelle initiale».¹

Seg wayen id d-nessuyel yer NAIT ZERRAD K., addad amaruz yettaleɣ s ubeddel n teɣri tamezwarut di kra n wawalen ,ney s ujlay n teɣri tamezwarut ,ney s tmerna n uzegnayri «w» ney «y» i yisem .

Ma deg wayen yura MAMMERI M., «addad amaruz n yisem amalay irennu uzegnayri sdat yisem,« w » i yismawen ibeddun s « a » ney « u », ma d « y » i yismawen ibeddun s « i »².

b - 1 - Talyiwin n waddad amaruz :**b - 1 - 1 - Deg yismawen imalayen:**

Talya	Awal	Addad amaruz
A → U	Axlal Atemmun Azembil	Uxlal Utemmun Uzembil
A → Wa	Aggay Annar	Waggay Wannar
A → We	Azduz Asyun	Wezduz Wesyun
I → i	Imileq Imerci Iferki	Imileq Imerci Iferki
I → Yi	Imesleḥ n wannar Isegres Ijij	Yimesleḥ n wannar Yisegres Yijij
I → Ye	/	/

GM : Llan kra n yismawen imalayen beddun s tergalin ,ur tettbeddil ara talya-n sen seg waddad ilelli yer waddad amaruz .

Imedyaten : Zzbel,langri,leybar,lmaɛun,...

¹ NAIT ZERRAD K., OP.cit ,P.51.

² MAMMERI M.,*Tajerrumt n tmazi t (tantala taqbaylit)* ,Ed.Bouchène,Alger,1990,P.32.

b - 1 - 2 - Deg yismawen untiyen :

S umata ,ismawen untiyen mi ara ten-nerr yer waddad amaruz ,tyelli teyri-nni tamezwarut ney tettbeddil « **ta ,tu ,ti → te** » .

Imedyaten :

Talya	Addad	
	Addad ilelli	Addad amaruz
Ta→te	Tayrast Takmamt Taylewt	Teyrast Tekmamt Teylewt
Ta → t	Taqadumt Tabarda Tayuga	Tqadumt Tbarda Tyuga
Ti → t	Tiqirect Tiyemdin	Tqirect Tyemdin
Ti → te	Tilgimt Ticlemt Tihmilt	Telgimt Teclemt Teħmilt

GM :

Llan yismawen untiyen ur tettbeddil ara talya-nsen deg sin waddaden .

Imedyaten:

Talya	Addad	
	Addad ilelli	Addad amaruz
Ta→ta	Targa Tazzert	Targa Tazzert
Tu→tu	Tuẓẓal	Tuẓẓal

I - 2-Ismawen imeftiyen

Deg tmaziyt , llan sin yiberdan n usiley n wawalen :asuddem d usuddes .

I - 2 - 1 - Asuddem :

Asuddem di tmaziyt yettaleɣ s tmerna n yiwen n uwɧil neɣ ugar ɣer uɣar .

Awal-agi «Asuddem» yekka-d seg umyag «ddem» ,lmaɛna-s seg yiwen n wawal nezmer ad d-nessuffey awalen wiyaɖ .

Awalen-agi ara d-nesuddem ilaq ad sɛun akk yiwen n uɣar .

Amedya :

Nqer ,amenqar, anqar ,...awalen-a ɣur-sen akk yiwen n uɣar : NQR

I - 2 - 1 - 2 - Tiwsatin n usuddem

« En berbère, comme en chamito-sémitique,on distingue deux types de dérivation :La dérivation d'orientation ou grammaticale et la dérivation de manière ou dérivation expressive »¹.

Seg tsuqqilt id d-nga ɣer HADDADOU M.A . , tamaziyt am tutlayin tiḥamiyin tisamiyin, tebna ɣef snat n tewsatn ;asuddem n teɣda d usuddem n tɣara .

I - 2 - 1 - 2 - 1 - Asuddem n teɣda :

Asuddem-agi ,yettaleɣ s tmerna n yiwɧilen ɣer yisem ,yebɖa ɣef snat n talyiwin : asuddem seg umyag d usuddem seg yisem .

I - 2 - 1 - 2 - 1 - 1 - Asuddem seg umyag :

Asuddem seg umyag ,yettaleɣ s tmerna n yiwɧilen sdat n umyag, imi seg umyag nezmer ad d- nesuddem talyiwin tumyigin am usway,attway akked umyag neɣ ismawen am yisem n tigawt, isem n wallal, isem akmam, arbib,...

❖ **Amyag → amyag** : (Deg wamud-agi-ntey ulac ,acku ur nexdim ara tasleɖt i yimyagen).

A - Asway : Yettaleɣ s uzwir « s ».

.S + Amyag : S + nqer → Senqer .

B - Attway : Yettaleɣ s yizwiren-a : « **ttwa** »,« **ttu** »,« **mm** »,« **nn** ».

.Ttwa + amyag : Ttwa + ceṭṭeb → Ttwaceṭṭeb.

Ttwa + zree → Ttwazree.

.Ttu + amyag : Ttu + jjelkeɖ → Ttujelkeɖ.

.Mm + amyag : Mm + ečč → Mmečč.

Mm + els → Mmels.

.Nn + amyag : Nn + jmeɛ → Nnejmaɛ.

¹ HADDADOU M. A.,A,Le guide de la langue berbère ,Ed :Ina-ɣas,Paris,2000,P.241.

C - Amyay : Yettaley s yizwiren- : « my »,« m »,« mm »,« myu ».

.My + amyag : My + krez → Myekraz.

My + ncer → Myencaṛ.

.M + amyag : M + cekkel → Mcekkal .

.Mm + amyag : Mm + erz → Mmerz.

Mm + quc → Mmquc.

.Myu + amyag : My + af → Myufa.

GM : Zemrent ad mlilent talyiwin-agi (asway;attway akked umyay) akken ad d-fkent talyiwin nniḍen .

.Asway + amyay :

S + m + laei → Semlaei.

.Attway + asway :

M + s + rbaḥ → Mserbaḥ.

.Attway + asway :

Ttu + s + sers → Ttusers.

➤ **Amyay → isem**

.Isem n tigawt:

Imedyaten :

Amyag	Isem n tigawt
Krez	Takerza
εṣer	Aεṣar
Nqec	Anqac

.Isem n umeggay (n umigaw):

Amyag	Isem n umeggay
Eks	Ameksa
Zdem	Azeddam

.Isem n wallal (tayawsa):

Amyag	Isem n wallal
Mger	Amger
Ddez	Azduz
Zber	Timezbert

I - 2 - 1 - 2 - 1 - 2 - Asuddem seg yisem :

Asuddem ur yettili ara kan seg umyag,imi ula seg yisem nezmer ad d-nesuddem ,s tmerna n yiwşilen ama d imyagen ama d ismawen .

➤ **Isem** → **amyag** : Awal → siwel.

➤ **Isem** → **isem**

Anaw-agi n usuddem yettili-d s yiwşilen am : **abu ,bu ,at ,sut ,...**

Deg wammud-agi ulac ismawen i yulŷen s ubrid-agi .

Imedyaten :

Awşil	Isem asuddim
At	At-wawal At-taddart At-tebyest
Abu	Abu-sellaw Abu-niyyaw Abu-settaf
Bu	Bu-tiddas Bu-ŷenğur
Ames	Amesbatli Amsedrar Amsebrid
Sut	Sut-uxxam Sut-taddart Sut-uxelxal

I - 2 - 1 - 2 - 2 - Asuddem n tyara :

Asuddem n tyara yebda Ʒef sin n wanawen : asuddem s wallus n tergalin d usuddem s tmerna n yiwşilen .

I - 2 - 1 - 2 - 2 - 1 - Asuddem s wallus n tergalin :

D allus n kra n tergalin deg uzar n yisem.

Amedya :

Isem	Asalay	Allus i yellan
Alzaz	$Ar_1r_2ar_2$	Allus n tergal « z »

I - 2 - 1 - 2 - 2 - 2 - Asuddem s tmerna n yiwşilen :

Asuddem s tmerna n yiwşilen d timerna n yiwşilen deg tazwara n yismawen am : **H,am,bu,abel**, ...lamaena deg wammud-agi-nntey ulac ismawen-a .

Imedyaten:

H + nteḍ → **H**enteḍ .

Am + sewweq → **Am**sewweq .

Bu + timmi → **Bu**-timmi .

Abel + zeggay → **Abel**zeggay .

I - 2 - 2 - Asuddes :

« La composition est un phénomène très marginal en berbère, ne concerne que la formation du lexique »¹.

Yef leḥsab n wayen id d-nessuḡel yer CHAKER S., asuddes, d allal n usnulfu n wawalen imaynuten deg tutlayt.

«La composition est aussi une opération de construction, dont la caractéristique est d’assembler deux mots(ou,plus) pour en faire une troisième»².

Asuddes akken i t-id-nessuḡel yer LEHMANN A et BERTHET F.M ., d asenteḍ n sin n wawalen ney ugar ara d-yefken ameslay amaynut s unamek amaynut .

I - 2 - 2 - 1 - Tiwsatin n usuddes :

Asuddes deg tmaziḡt yebḍa yef snat n tewsatın :

I - 2 - 2 - 1 - 1 - Asuddes s usenteḍ n yiferdisen :

D asenteḍ n sin n wawalen mebla tanzeyt ,ttbanen-d amzun d yiwen n wawal .

A - Isem + isem**Amedya :**

Tiferzizwit (La mélisse) → Tifer (ifer) + Zizwit (tizizwit) .

B - Amyag + isem

Ulaç imedyaten deg wammud-nntey.

Imedyaten : Mageriṭij (tournesol) → Mmager + iṭij .

Mageraman (auneé) → Mmager + aman .

¹ CHAKER S.,OP,cit,P.179.

² LEHMANN A.,BERTHET F.,M,Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie,Ed.NATHAN,Paris,2000.P.110.

C -Isem + amernu

Ulac imedyaten deg wammud-ntey .

Amedya :

Mucberɣa (Chat sauvage) → Muc (amcic) + berɣa .

I - 2 - 2 - 1 - 2 - Asuddes s usdukkel n yiferdisen :

D asdukkel n sin n wawalen s tenzeyt «n» maca deg ususru ur d-tettban ara .

A - Isem + n + isem

Imedyaten :

Amger n urumi .

Amger n fransis .

Amger n yiniɣjel.

Aeric n uzemmur .

Lemqes n tullsa .

Taqabact n leqɗie.

Taqabact n wusay.

Tilgimt n uzru.

Tissirt n ufus.

Tissirt n nnaema.

b - Isem + arbib

Deg wammud-agi-ntey ulac imedyaten .

Imedyaten :

Amcic aberkan.

Asyar aquran.

I - 3 - Aretɥal

Aretɥal d awal i d-yekkan seg tutlayt taberranit. Ula d tutlayt n tmaziɣt am tiyaɗ , tesɛa awalen imerɗilen i d-yekkan ama seg taɛrabt ney tafransist ,ama seg tlatinit ney tafiniqit.

Amur ameqqran n yimerɗilen i yellan deg wammud-ntey kkan-d seg taɛrabt d tefransist.

I - 3 - 1 - Abeddel n yimerɗilen deg tutlayt n tmaziɣt :

Yettili ubeddel deg talya d ususru akked unamek .

I - 3 - 1 - 1 - Abeddel deg talya :**Imedyaten**

Tutlayt taɛrabt	Tutlayt n tmaziyt	Abeddel
Ɛacra	Ɛecra (AYM)	Timerna n tergalt«l» di tazwara d ujlay n teyri «a».
Maɛɣara	Lmaɛɣara (D)	Timerna n tergalt«l» di tazwara d ujlay n teyri « a ».
Raccac	Areccac (T)	Timerna n teyri«a» di tazwara d ubeddel n teyri « a »→« e ».
Ḥawḍ	Lḥuḍ (AW)	Timerna n tergalt«l» di tazwara d ubeddel n teyri « a »→ « u » d ujlay n « w ».

I - 3 - 1 - 2 - Abeddel deg ususu :**Imedyaten**

Isem n tefransist	Isem n tmaziyt	Abeddel
Lpala (ST) , (D)	Lbala (AYM) , (AW)	[p] → [b]
Lpins (M) , (AYM)	Lbins (AW) , (ST) , (D)	[p] → [b]

I - 3 - 1 - 3 - Abeddel deg unamek : (Ulac deg wammud-ntey imedyaten).**Amedya :**

Aṭaksi « tout véhicule automobile » → taxi (tutlayt n tefransist).

I - 3 - 2 - Isefranen n wakaz n yimerḍilen :

« tout substantif kabyle commençant directement par une consonne tendue ou non, autrement dit sans une des marques vocaliques nominales spécifiques au berbère a, i ou u est d'une manière quasi-certaine un emprunt »¹.

Seg wayen id d-nessuyel yer KAHLOUCHE R.,yal isem n teqbaylit ibeddun s yiwet n tergalt ama tessed ama ur tessid ara ney ma ur yessi ara timitar tuzzigin n yisem di tmaziyt « a, i, u » yettwaḥsab d aretṭal .

Imedyaten :

Rṛaṭu , rṛkab , langri , zerriɛa .

¹ KAHLOUCHE R., Critères d'identification des emprunts en berbère(kabyle) ,in, *linguistique et anthropologie*, Ed, Rouen, 1996. P.103.

I - 3 - 3 - Tiwsatin n wawalen iretalen :**I - 3 - 3 - 1 - Iredden seg tutlayt taerabt:**

Amur ameqqran n yimerdilen i yellan deg tmaziyt kkan-d seg taerabt maca huzan atas n yihricen.

Imedyaten:

Tamaziyt	Taerabt
Amehrat	المحراث
Xemsa	خمسة
Ɣacra	عشرة
Lemqes	المقص
Lmesha	الممسحة
Lbir	البئر
Sellum	السلم

I - 3 - 3 - 2 - Iredden seg tutlayt tafransist :

« Le kabyle connaît également, plus que tous les autres dialects berbères, une grande influence du français, qui a commencé depuis de deux siècles maintenant et continue à se faire sentir de nos jours »¹.

Seg wayen id d-nessuyel yer KAHLOUCHE R., deg teqbaylit llan atas n yimerdilen i d-yekkan seg tefransist, azal n sin leqrun aya, amerdil-agi di tutlayt taqbaylit yeyleb tantaliyin nniɛen n tmaziyt.

Imedyaten :

Tamaziyt	Tafransist
Amajwar	Mangeoire
Akruci	Crochet
Langri	Engrais
Lbac	Bâche
Lbans	Pince

¹ KAHLOUCHE R., L'emprunt lexical et son incidence sur les structures de la langue. Le cas de berbère (kabyle) au contact de l'arabe et de français, in, *actes du symposium linguistique franco-algérien de Corti (9 au 10 Août 1993)*, Ed. Bastia, 1994, p.12.

I - 3 - 3 - 3 - Iretṭalen seg tutlayt tafiniqit :

« Les emprunts puniques sont en revanche plus nombreux et se répartissent dans tous les parlers. Cependant, seuls les termes portant des marques morphologiques phéniciennes (comme la forme **im**), peuvent être considérés comme indiscutablement empruntés »¹.

Yef leḥsab n wayen i d-nessuḡel yer HADDADOU.M.A .,imerḡilen n tfiniqit d wid yeṭuqten, ad ten-naf deg waṭas n yimesla aladya awalan i yesean «im» nezmer ad ten-neḥseb d imerḡilen .

Deg wammud-agi,ur nufi ara imedyaten i d-yekkan seg tfiniqit .

Amedya:

Tamaziyt	Tafiniqit
Ayanim(roseau)	Qanim

I - 3 - 3 - 4 - Iretṭalen seg tutlayt talatinit :

«L'emprunt latin concernait non seulement des terminologies techniques,mais aussi des vocabulaires de base qui se rapportent à des notions locales»² .

Seg tsuqqilt id d-nga yer HADDADOU.M.A ,awal amerḡil seg tlatinit, ur yeeni ara kan awalen n tussna maca yeena ula d awalen nessemras yal ass .

Ula deg tutlayt tamaziyt ad d-naf awalen iretṭalen i tt-id-yudfen seg tlatinit .

Imedyaten:

Azaglu « joug » → jugulum.

Atemmun «fleche de la charrue» → temonem.

Tayuga « paire de boeuf » → yugum .

I - 3 - 4 - Anawen n yimerḡilen :

« Ces emprunts sont classés en trois types selon le degrés de leur assimilation et de leur intégration aux systèmes phonétique,phonologique et morphologique du berbère »³ .

Yef leḥsab n IMARAZENE.M ,imerḡilen deg tmaziyt bḡan yef krad n wanawen .

A - Imerḡilen yettwasmuzyen :

« Ce sont ceux qui ont été complètement intégrés sur différent plans (phonétique et morphologique) et qui n'affichent pas de différences ni de spécificités comparés aux mots d'origine berbère »⁴ .

D imerḡilen yudfen di lqaleb n tutlayt n tmaziyt ama di talya ney deg temsislit .

Imedyaten:

Akamyun, ayanim, tamacint, atraktur ,ameḡrat, akruci.

¹ HADDADOU M.A.,OP.Cit,P.249.

² HADDADOU M.A.,OP.Cit,P.251.

³ IMARAZENE M.,«Manuel de syntaxe berbère »,HCA,2007,P.31.

⁴ Edem,P.31.

B - Imerɖilen yettwasmuzyen s usgen :

« Ce sont ceux qui ont subi l'influence du berbère sur le plan phonétique et qui ont gardé la morphologie qu'ils affichaient dans leurs langues d'origines »¹.

D imerɖilen i wumi ur tbeddel ara talya ,maca yella-d fell-as ubeddel deg temsislit (asusru).

Imedyaten:

Lbir, lbala, sellum, lbans, lemeɛnšra .

C - Imerɖilen ur yettwasmuzyen ara :

« Ce type d'emprunt a gardé sa structure telle qu'elle est dans la langue d'origine et n'a subi aucune influence morphologique ni même phonétique ,en passant vers la langue berbère »².

D imerɖilen i wumi ur tbeddel ara talya ney asusru mi d-kecmen yer tutlayt n tmaziyt .

Maca ur nesei ara imedyaten deg wammud-nntey .

Imedyaten : Tilibizyu (television) , ssinima (cinema) , ligga (gant) ,ɣɣadyu (radio).

I - 3 - 5 - Talya n yismawen imerɖilen :

Mi ara nesikked imerɖilen akk i d-yudfen yer tutlayt tamaziyt,ad nzer belli wwin talya n yismawen n tmaziyt ama seg tama tewsit,amɖan d waddad .

I - 3 - 5 - 1 - Tawsit:**A - Amalay n yisem amerɖil :**

Ismawen imalayen i d-ikecmen yer tmaziyt ,wwin talya n yisem n tmaziyt ,amur ameqqran seg-s beddun s teyra « **a** », « **i** »,« **u** » ney s tergalt .

Imedyaten :

Talya n yisem amerɖil	Aktazal-is s tefransist
Akamyun	Camion
Akruci	Crochet
Atraktur	Tracteur

B –Unti n yisem amerɖil :

Ismawen imerɖilen untiyen i d-ikecmen yer tmaziyt yur-sen talya n yismawen n tmaziyt, ttalɣen s tmatart n wunti « **t...t** » i nrennu i yisem amalay .

Imedyaten :

Talya n yisem amalay amerɖil	Talya n yisem unti amerɖil
Azaglu	Tazaglut
Amencar	Tamencart

¹ Edem,P.31.

² IMARAZENE M.,OP.Cit,P.31.

I - 3 - 5 - 2 - Amɗan:

Ula seg tama n umɗan, asuf d usget n yimerɗilen-a yuley am yisem n tmaziyt .

Imedyaten :

Asuf n yisem amerɗil	Asget n yisem amerɗil
Ameɗrat	Imeɗraten
Akamyun	Ikamyunen
Tamacint	Timacinin
Tazaglut	Tizaglutin

I - 3 - 5 - 3 - Addad:

Ula d ismawen imerɗilen i d-tewwi tmaziyt tettbeddil talya-n sen seg waddad ilelli yer waddad amaruz .

Imedyaten :

Addad ilelli n yisem amerɗil	Addad amaruz n yisem amerɗil
Tayuga	Tyuga
Ameɗrat	Umeɗrat
Ayanim	Uyanim

GM : Llan yismawen i yettfen talya-nni n tutlayt seg id-kkan ama d tawsit-n sen ,amɗan-n sen d waddad-n sen .

Amedya : Ligga (les gants) .

I - 4 - Ismawen yesɛan yiwen n unamek d yiwet n talya

Talya n yismawen n wallalen n tfellaht	Anamek-is s tutlayt tafransist
Lbac	Bâche
Agerz	Soc
Tayuga	Paire de boeuf
Takmamt	Muselière
Amgersu	Partie de l'age ou s'ajiste
Agelzim	Pioche
Akamyun	Camion
Akruci	Crochet
Amenqar	Pic
Atraktur	Tracteur
Lbir	Puit
Tacaqurt	Hachette
Taqadumt	/
Targa	Canal
Zzalamiqt	Allumette
Amger	Faucille
Annar	Air à batter
Amrar	Corde
Iqeffazen	Gant
Tamacint n userwet	Moissonneuse
Tazzert	Fourche
Azembil	Panier porté sur le dos d'âne
Rrkab	/
Taækkazt	Bâton de berger
Zerria	Semence
Atemmun	Flèche de la charrue

Tagrayt :

Yer taggara n tesleḍt talyawayt , nessawed yer yigemmaḍ-agi :

Ismawen imeftiyen (isuddimen d yisuddusen) n umawal n wallalen n tfellaḥt deg seddiset n temnaḍin n leqbayel (Makuda,Tirmitin,At Yehya Musa,Awqas,Ssuq n Letniyen,Dergina) nufa-d azal n 63,55% n wawalen,ma yella d ismawen iherfiyen nufa-d 36,45% n wawalen .

Ma yella deg wayen yeqqnen yer wawalen imerḍilen ad d-naf belli timeslayin-agi n tamaziyt reḍlent-d azal n 39,53% n wawalen yer tutlayin tiberraniyin aladya seg taerabt d tefransist.

Nufa-d azal n 20,16% n yismawen n wallalen n tfellaḥt sean yiwet n talya d yiwen n unamek deg seddiset n temnaḍin n leqbayel : Makuda, Tirmitin d Wat Yehya Musa (Tizi-Uzzu) akked Awqas , Ssuq n Letniyen ,Dergina(Bgayet).Md : targa ,tayuga, rrkab .

Ixef wis sin

Tazrawt tasnamkayt

II-Tazrawt tasnamkit

Deg yixef-agi wis sin n unadi-nntey ,ad nezrew ammud-nntey deg wayen yerzan tasnamka. Deg-s ad neereḍ ad d-nawi awal yef yinumak n umawal n wallalen n tfellaḥt deg seddiset n temnaḍin n leqbayel (Makuda ,Tirmitin, At Yehya Musa , Awqas ,Ssuq n Letniyen akked Dergina) d wassayen yellan gar-asen .

II - 1 -Tabadut n tesnamka :

« Il est courant en linguistique de définir la sémantique comme l'étude ou la science de la signification »¹.

Di tesnalsit ,tasnamka d tazrawt ney tussna n yinumak n wawalen .

Tebḍa yef sin :

I-Assayen isnamkiyen.

II-Abeddel n unamek.

II - 1 - 1 - Assayen isnamkiyen : Bḍan yef sin .

II - 1 -1 - 1 - Assayen n umyellel :

«La relation d'hyponymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique, l'hyponyme, à un mot plus général nommé hypéronyme ».²

D assay n umyellel i yezdin awal uzzig « amettwawi » yer wawal amatu « amaway ».

Imedyaten :

Isem amaway	Amettwawi
Tissirt	-Tissirt n waman -Tissirt n ufus -Tissirt n umutur
Lemqes	-Lemqes n tullsa -Lemqes n triwa
Amger	-Amger n urumi -Amger n utraktur
Taqabact	-Taqabact n leqḍie -Taqabact n tyuzi
Tamacint	-Tamacint n yisyaren -Tamacint n userwet -Tamacint n ubuṭli

¹ GERMAIN C et RAYMOND le B., *Introduction à la linguistique général, sémantique*, T5,Ed. Montréal(Québec), Canada,1982.P.17.

² LEHMANN A.,BERTHET F.M.,*Introduction à la lexicologie sémantique et morphologique*,Ed.NATHAT. Paris.2000.P.49.

II - 1 - 1 - 2 -Isem n tayunt d yisem amsegrew :

«La relation partie-tout est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout (relatif a cette partie)»¹.

D assay n umyellel yellan gar sin n yismawen ,yiwen yemmal-d agraw,wayed yemmal-d yiwet n tyawsa .

Imedyaten :

Isem amsegrew	Isem n tayunt
Tisilet	Agerz n tsilet

II - 1 - 1 - 3 -Assayen n tegduzla d umaglawal :**II - 1 - 1 - 3 - 1 -Takenwa**

« La synonymie caractérise le fait que deux ou plusieurs mots se partagent un sens commun»².

Takenwa d anamek yezdin sin ney ugar n wawalen yesëan yiwen n unamek .

Imedyaten :

Isem	Aknaw-is
Asadel (T ,AYM)	Algam (M)
Lxurşa (T , AYM)	Cckal (ST , D)
Tafekkalt (T , AYM)	Afdas (M)
Taquffet (T,AW)	Tasnayt (M)
Lmilaq (T ,AYM)	Aḥerrac (D)

II - 1 - 1 - 3 - 2 -Tanmegla

«Les antonymes sont définis comme des mots de sens contraire et comme tels, ils paraissent opposés aux synonymes »³.

Inemgalen d awal yesëan anamek yemgaraden .Mgaraden yef tkenwa.

Imedyaten :

Isem	Anemgal-is
Ccuka (ttanğaen yis-s tayuga akken ad telḥu) .	Cckal (ttcekkilen yis-s lmal akken ur ileḥḥu ara).

¹ LEHMANN A.,BERTHET F.M.,OP.Cit,P.53.

² SADIQI F.,Grammaire du berbère,Ed.L'Harmattan,Paris,1997,P.241.

³ Edem,P.58.

II - 1 - 1 - 3 - 3 -Tagetnamka

«En sémantique ,la polysémie signifie “une multiplicité de sens”»¹.

Di tesnamkit, tagetnamka d yiwen wawal yur-s atas n yinumak .

Imedyaten :

Isem	Anamek amezwaru	Anamek wis sin
Taqadumt (T , AW, ST, D)	D taqabact .	D udem .
Akruci (M, T, AYM AW,ST, D) .	D allal ssexdamen-t i unqac .	D allal ssexdament-tt tlawin deg lexyađa.
Tixellal (T , AYM) .	Ssexdamen-t deg tkerza .	Ssayayen yis-s timest.
Azembil (M ,T ,AW,ST ,D).	Dacwarittawindeg-s azemmur .	D tabarda n uyyul.
Tayuga (M ,T ,AYM, AW, ST, D) .	Qqaren-t i sin n yizgaren deg tkerza.	Qqaren-t i sin yeddukkulen kan akken ur ttemfaraqen ara.

II - 1 - 1 - 3 - 4 -Talulya

« Les homonymes sont des signes distincts en ceci que leur forme est identique et que leurs signifiés diffèrent »².

Talulya d sin ney ugar n wawalen yesean yiwet n talya maca mgaraden deg unamek.

Imedyaten:

Awal	Anamek-is
Annar	-D amkan anda sserwatan yifellađen nneema (M , AYM , T, AW, ST ,D). -D amkan anda tturaren yigerdan .
Amezɣuy	-D allal n tkerza (M , AYM ,T). -D amur seg tfekka n umdan akked uyersiɥ.
Agerz	-D allal seg tkerza (M ,AYM ,T ,AW) . -D amur seg tfekka.

¹ SADIQI F.,OP.Cit,P.243.

² LEHMANN A.,BERTHET F.M.,OP.Cit,P. 66.

II - 1 - 1 - 3 - 5 -Taynamka

«Le mot monosémique a une seule acception (un signifié pour un signifiant ».¹
Taynamka d awal i yesëan yiwen n unamek .

Imedyaten :

- Amajwar / Lmedwed.
- Amud / Lgelba.
- Amedlae / Sellum.
- Lbala / Lmesha.

II - 1 - 2 - Abeddel n unamek : Llan sin n yiberdan n ubeddel n unamek .

II - 1 - 2 - 1 -Tumnayt

« La métaphore est un trope par ressemblance, qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite »².

Tumnayt d asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa uyur tettemcabi.

Imedyaten :

Isem amezwaru	Isem wis sin	Anamek-is
Amextaf	D aëkkaz zewwin yis-s azemmur.	Qqaren-t i win yezzifen atas.

II - 1 - 2 - 2 -Aneflisem

« La métonymie est un trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet on saison de contiguïté entre ces objets »³.

D asemmi n tyawsa s tyawsa ukkud tesëa assay .

Imedyaten :

- Xemsa → Tettawi xemsa (05) n lilitrat n zzit.
- Eacra → Tettawi eacra (10) n lilitrat n zzit .
- Cckal → Ttcekkilen yis-s lmal.
- Taferrast → Ssexdamen-tt iufas.
- Zzerb → Ttzerriben yis-s tiferkiwin.

¹ LEHMANN A.,BERTHET F.M.,OP.Cit,P. 82.

² Edem,P. 79.

³ Edem,P. 82.

II- 2 - Ismawen yesëan yiwen n unamek ,talya temgarad :

Anamek n wawal s tutlayt tafransist	Talya n wawal deg yal tamnađt	
/	Ađđun Lđuť n uzemmur Afrac	(M) (AW) (T) , (AYM)
Mâton d'olives	Ađba Legric Abëa n uzemmur Aqerquc	(M) (T) , (AYM) (AW) (ST) , (D)
Huilerie	Tissirt n uzemmur Timeşsert Lemeaşra Lmaëshra Lemeinşra	(T) (AYM) , (ST) (AW) (D) (M)
Bassin de décantation	Ađđun Lđuť Aëshir Tabrist Amdun	(M) (AW) (T) (AYM) (ST) , (D)
Unité de mesure	Lxamsat Abidun n lxamsa Takeyyalt Lxamsa	(ST) (AW) (D) (M) , (T) , (AYM)
Unité de mesure	Lëecra Lëacrat Abidun n leacra Takeyyalt Lëacra	(M) (ST) (AW) (D) (T) , (AYM)
Presse	Lđuđ Abidun Talalyant Tađđunt	(AW) (ST) (D) (M) , (AYM)
Coufin	Tasnayt Taqufet Tasnant /Tađellaet Tacamet Taquffet	(M) (T) (AYM) (D) (AW)

Cheville métallique	Lemqadae Tabactundt Ticfirin Alzaz Alezzaz Lekwa	(M) (T) (AYM) (AW) (ST) (D)
Seau	Abelyun Abidun	(M) , (AYM) , (AW) (T) , (ST) , (D)
Jarre à l'huile	Acbayli Acbaylu Aqellal Acmux	(M) (AYM) (AW) (T) , (ST) , (D)
Double panier pour transporter sur le dos de bêtes	Azembil Ameħmul Ccwari Acwari	(M) (AW) (D) (T) , (ST)
Grand panier	Aqertil n uzemmur Taklut Aqecwal	(AW) (ST) , (D) (M) , (T) , (AYM)
Rateau	Araṭu Axabbac Axebbac Rraṭu	(M) (AYM) (AW) (T) , (ST) , (D)
Cahute	Aremmue Aεerram Aguday Aeric n uzemmur Aeric n uzemmuren Aeric	(M) (ST) (D) (AYM) (AW) (T)
Canne	Tacakkabt Tamextaft	(M) (T) , (AYM) , (AW) , (ST) , (D)
Panier en fer	Taklut Taneqqalt	(ST) (M) , (T) , (AYM) , (AW)

Meule	Aɣaref Aɣraf Aɣrif Iyuraf	(M) , (T) , (AYM) (ST) (D) (AW)
Charrue	Lmaɛun Azugli Ameɣrat	(AYM) (AW) (M),(T) , (AYM) ,(ST), (D)
Oreille	Tamawnist Amezɣuy	(AW) (M),(T),(AYM)
Aiguillon	Ameɣrac Asewwat Anzel	(ST) (D) (M),(T),(AYM) ,(AW), (ST)
Joug	Azugli Azaglu	(ST) ,(D) (M),(T),(AYM),(AW), (ST), (D)
Le tenon	Aɣkun Aɣkuk	(T) (M) ,(AYM)
Aiguillon	Tacukket Anzel Asewwat Ccuka	(AYM) (ST) (D) (M),(T),(AW)
Charrue	Asyer n tgerza Lmaɛun	(ST) (M) ,(T),(AYM), (AW),(D)
Colier de labour	Afdas Tiftal Tiftilt Tafekkalt	(M) (AW) (ST) (T) ,(AYM)
Soc de charrue	Tagursa Tagersa	(AW) ,(ST) ,(D) (M),(T),(AYM)
Fige de charrue	Taxellalt n tkerza Taxlalt Taxellalt	(T) (ST),(D) (M) ,(AYM),(AW)

Courroie	Taxzant n uzugli Tazitma	(AW),(ST) (M),(T),(AYM)
Corps de charrue	Tisilit Afus n lmaɛun Tisilet	(T),(ST) (AW) (M), (AYM)
Grand marteau	Aftis Lmaša Afɖis	(ST),(D) (AW) (M),(T),(AYM)
Combinaison:tenue de travail .	Aserwal n lxedma Agumbinizu	(AW) (M),(T),(AYM),(ST), (D)
Pincette	Akellayeb Akellab	(D) (M),(T),(AW),(ST)
Echelle	Ameɭlae Sellum	(AW) (M),(T),(AYM),(ST), (AW),(D)
Cognée	Acaqur Afɖis Amentas	(AW),(ST),(D) (M) (T), (AYM)
Ane	-Amerkub -Amɛemmar n wexxam. -Ayyul	(AW) (AW) (M),(T),(AYM),(ST),(D)
Corde	Aserbuɭ Asyun Aseywen	(AYM) (D) (M),(T),(AW),(ST)
Loge	Abidun Atemmu	(ST) (M),(T),(AYM),(AW)
Buisson	Aɛciw Agerbi Ajdar Aɛecciw	(T) (AW),(ST) (D) (M),(AYM)
Houe	Tacettabit Taweyyaɖt Ččaba	(M),(AYM) (AYM) (M),(T),(AYM),(AW),(ST),(D)

Marteau	Afdis Lmaşa Ddakum	(M) (AW),(ST),(D) (T),(AYM)
Engrais	Lamuniyak Leybar Langri	(M) (ST) (T),(AYM),(AW),(D)
Paille	Lmesşa Lbala	(M),(T),(AYM),(AW) (AYM),(AW),(ST),(D)
Pince	Tiyemdin Lbans	(T) (M),(AYM),(AW),(ST),(D)
Sécateur	Lemqes n tẓurin Lemqes	(AW),(D) (M),(T),(AYM)
Arrasoir	Lemrec Imerci Areccac Abidun n lmarc Abidun n uruccu	(ST),(AYM) (M) (T) (AW) (D)
Piere polie serre	Imilaq Imileq Aħerrac Lemberd Lmilaq	(M) (ST) (D) (AW) (T),(AYM)
Raphia	Abeħnuq Tiylelt Ṛrafiya	(M) (AW) (T),(AYM),(ST),(D)
Lime	Taqabact n leqdiε Lemberd Rrecba	(M) (ST),(D) (T),(AYM),(AW)
Rateau de tracteur	Araṭu n utraktur Axebbac Axabbac Axebbac n tkerza Rraṭu n utraktur	(M) (AW),(D) (AYM) (T) (ST)

Gourbe	Tacmuxt Tackut Taxsayt n waman Tayeddiɣt n waman Tablawt n waman	(ST) (D) (AYM) (AW) (M),(T)
Un petit tissu sert à greffer	Tacettiɣt n tezdemt Taḥramt Abexnuq Ccan Tacetṭiɣt	(T) (AW) (ST) (D) (M) ,(AYM)
Serfouette	Tafurka Timezbert Lmezber Amger n yinijjel	(M) (T) ,(AYM) ,(ST) (D) (AW)
/	Amsed Talekkant Taqadumt Taqabact n leqɣie Talkamt	(AYM) (ST) (AW) ,(D) (M) (T)
Scie à bois	-Tamencart n yisyaren -Amencar -Tamacint n yisyaren	(T) ,(AW) (AYM) (M)
Barre à mine	Anhiz Tanuga Tagelzimt Lbans Tilgimt n wezru Tanhizt	(AYM) (M) (ST) (D) (AW) (M) ,(T)
Pioche	Taqabact Taqadumt Taqabact n leqɣie	(AYM) ,(ST) (AW) ,(D) (M) ,(T)
Serfouette	Taqabact n wusay Taqabact Taqabat Tagelzimt	(M) ,(T) (ST) (AYM) (AW) ,(D)

Support	Tasalalt Tasalult Tarkizt Tigejdit Tasalelt	(AYM) (ST) (M) (AW), (D) (T)
Pieu	Ibiki Akti Tarkist Taerust	(T) (D) (ST) (M) ,(AYM)
Bouse	Leybar Timerya Taḥbult n zzbel Ticict	(ST) (D) (AW) (M),(T), (AYM)
Scie	Tamencart Tamencart n uleqqem. Tamencart n llqim Tamencart n ttelqim	(M),(D) (AW) (ST) (T),(AYM)
Mélisse	Timerzizwit Iferki Taqeccuct n yiferki Taqeccuct	(D) (AYM) (T) (M)
Fige	Tixellalin Tixlalin Ixlalen Ticelmatin Tixellal (n ttelqim)	(AW) (D) (ST) (M) (T),(AYM)
/	Aḥba Afiz Aggay Tihmilt	(M) (T) (AYM) (AW),(ST),(D)
Fumier des bêtes	Leybar Zzbel	(M),(T),(AW),(AYM) (AW),(ST),(D)

Clôture	Ageryağ Afrag Zzerb	(M),(AYM),(AW), (ST),(D) (T),(AYM)
Faucille française	Amger Amger n fransis Amger n urumi	(AW) (ST),(D) (M),(T),(AYM)
Faucille de tracteur	Amger Amger n utraktur	(AYM) (M),(T),(AYM),(AW)
Bâton	Aækkaz Aẓda Anzel Ageccuṭ Azellaḍ	(M),(ST) (T) (AW) (D) (AYM)
Massue	Azdud Tamehrazt Azduz	(ST),(D) (AW) (M),(T),(AYM)
Souliers	-Arkasen -Irkasen Icifaḍ	(M),(AW),(ST) (D) (T),(AYM)
Paille en bois	Talwaḥt Talwiḥt Lluḥ Talwaḥt n wesyer	(T) (AW),(ST),(D) (AYM) (M)
Boutleuse	Tamacint n lbuṭ Tamacint n rrbīṭ Asenduq n ubuṭli Asenduq n tuga Tamacint n ubuṭli	(M) (ST) (T) (AW) (AYM),(D)
Sac	Tacekkart Taylut Taylewt	(M) (D) (M),(T),(AYM),(AW)
Une botte de romarin qui sert à nettoyer l'aire à battre.	Axectu Uslen Tasṭa Taferraḥt Imeṣleḥ n wannar	(M) (T) (AW) (ST),(D) (AYM)

Série où séché les figues sec	Acerdaq Cçteb Tidencet Tidnect Aferrug	(AYM) (D) (AW) (ST) (M),(T),(AYM),(ST)
Jarre	Akufu Akufi	(D) (M),(T),(AYM),(AW),(ST)
Unité de mesure	Rritla Lgelba Amud	(M) (AW),(D) (T),(AYM),(ST)
/	-Akufi -Tamencart n tdencin n tazert Amişur	(ST) (AW) (M)
Perche	Taqerract Aqerrac Tiqirect Taceubt Talgimt n lkermus	(T) (M) (AYM) (ST),(D) (AW)
Unité de mesure	Akeyyal Aneşşaf Lgelba Tamizurt Aqarwi	(D) (ST) (AW) (M) (T),(AYM)
Moulin domestique	Tissirt n ublađ Tissirt n nnaema Tissirt n yiziđ Tasirt n yiziđ-rrħa Tissirt Tissirt n ufus	(M) (AYM) (AW) (D) (ST) (T)
Moulin électronique	Tasirt n umutur Tissirt n umutur	(D) (M),(T),(AYM),(AW),(ST)
Moulin à l'eau	Tasirt n waman Tissirt n waman	(D) (M),(T),(AYM),(AW),(ST)

Chapeau	-Aqelmun n tzizwa -Aqelmun n unhel n tzizwa. Aqelmun	(T) (AW) (M),(ST),(AYM)
Baillon	Algam Atres Asadel	(M) (AW),(ST) (T),(AYM)
Sac en peau d'animaux	Aqrab Isegres Asegres	(M) (AYM),(AW) (M),(T),(AYM),(ST)
On le met sur le dos d'âne	Lemhamel Acwari Karkul Lehamel	(D) (ST) (AW) (M),(T),(AYM)
Sécateur	-Timqesset -Lemqes -Lemqes n uqrec n lmal . Lemqes n tullsa	(T),(AYM) (ST) (M) (AW),(D)
Bottes	Libud Libudt	(M),(T),(AYM),(ST) (AW),(D)
Mangeoir	Amajwar Lemdud Lmedwed	(M) (ST),(D) (M),(T),(AYM),(AW)
/	Lxurşa Cckal Talsa	(T),(AYM) (ST),(D) (M)
Etrier	Rrşen Rrşem	(ST) (M),(T),(AYM),(AW),(D)
Chapeau	Lemdella Lemdellaε	(AW),(ST) (M),(T),(AYM),(D)
Petite corbeille	Tarehhalit Taqralt Taswalt Taqcwalt	(M) (AW) (ST),(D) (M),(T),(AYM)

Bride	Ttşrima Şşrima	(ST),(D) (M),(T),(AYM),(AW)
Bât	Tabarduēt Tabarda	(AW),(ST),(D) (M),(T),(AYM)
Tagust	Ibiki Ijj Taxelxalt Tagust	(ST),(D) (AYM) (AW) (M),(T)
Baratte	Taxcact Taquerēunt Taxisayt n usendu Tageccult	(M),(T) (AW) (AYM),(ST) (D)
Filai	Tacekkart Tajemmaēt	(M),(AW),(ST),(D) (T),(AYM)
Chaine	Taqlađt Tayeggađt	(M),(AYM) (T),(AW),(ST),(D)
Ruche	Tayrast n tzizwa Tayrast	(T),(AYM) (M),(AW),(ST),(D)

Tagrayt

Yer taggara n yixef-agi n tezrawt tasnamkit n umawal n wallalen n tfellaht deg seddiset n temnaɗin n leqbayel(Makuda ,Tirmitin ,At Yehya Musa) deg Tizi-Uzzu ,(Awqas, Ssuq n Letniyen akked Dergina) deg Bgayet nessawed nesban-d assayen isnamkiyen yellan gar yismawen n umawal-a ama d takenwa.Md:(afɗis = ddakum) ,tanmegla.Md(ccuka ≠ cckal), tagetnamka.Md:(tayuga) ,talulya.Md:(annar) akked taynamka.Md(lbala / lmesha).

Ama d wid n ubeddel n unamek s tumnayt.Md:(umextaf) d uneflisem.Md:(ɛacra) .

Akken d-nufa d ayen azal n 79,84% n yismawen n wallalen n tfellaht deg seddiset n temnaɗin-a (Tizi-Uzzu d Bgayet) yur-sen yiwen n unamek, talya temgarad .Md : lhud, taquffet .

Llan kran n yismawen n wallalen n tfellaht deg temnaɗt n Tizi-Uzzu ur ten-ssemrasen ara deg temnaɗt n Bgayet .Md : azkuk .

Akken llan d ayen kra n yismawen n wallalen n tfellaht deg temnaɗt n Bgayet ur ten-ssemrasen ara deg temnaɗt n Tizi-Uzzu . Md : aqertil n uzemmur, tihmilt .

Tagrayt tamatut

Mi nesleđ ammud n umawal n wallalen n tfellaht deg seddiset n temnađin n leqbayel :
At Yehya Musa, Makuda akked Tiritin (Tizi-Uzzu),Awqas ,Ssuq n Letniyen akked Dergina
(Bgayet) nessawed yer waya :

Deg yixef amenzu nemmeslay-d yef tendawit talyawit ,tasleđt-agi-nntey nesbedd-itt yef
krad n yihricen :

1-Ismawen iherfiyen: Nufa-d azal n 36,45% n wawalen,yal isem yesea krad n tmitar
(tawsit,amđan,addad) .Md: Tabarda → d isem untu ,asuf ,ilelli .

2-Ismawen imeftiyeen : Bnan yef wawalen isuddimen d yisuddusen, i yellan s wazal n
63,55% n wawalen.Yal isem uddis yesea tawsit,amđan d waddad ,deg-s nufa-d azal n 38,75%
n wawalen.Md:Tisirt n waman → d isem unti ,asuf ,amaruz .

Ma d ayen yeean asuddem nufa-d azal n 24,80% n wawalen,ad t-naf yesea sin n wanawen:

-Asuddem n teyda :Md: nqer ,amenqar ,anqar.

-Asuddem n tyara :Md: alzar (allus n tergalt « z » .

3-Ismawen imerđilen : D wid id d-terđel tutlayt tamaziyt yer tutlayin tiberraniyin aladya seg
teerabt d tefransist, nufa-d azal n 39,53% n wawalen .Iređalen-a bđan yef krad n wanawen :

- Iređalen yettwasmuzyen .Md : akamyun .

-Iređalen yettwasmuzyen s uzgen . Md : lbala .

-Iređalen ur yettwasmuzyen ara .Md : tilibizyu .

Akken id yettili ubeddel n yimerđilen-a deg tutlayt n tmaziyt seg tama n:

- Talya: Amedya: Eacara → leacara.

-Asusru: Amedya: Lpala(ST,D) → lbala(AYM , AW).

-Anamek: Amedya: Ađaksi (tutlayt taqbaylit) → taxi (tutlayt n tefransist).

Nufa-d azal n 20,16% n yismawen n wallalen n tfellaht sean yiwet n talya d yiwen n
unamek deg seddiset n temnađin n leqbayel : Makuda, Tiritin d Wat Yehya Musa
(Tizi-Uzzu) akked Awqas ,Ssuq n Letniyen ,Dergina(Bgayet). Md : targa ,tayuga, rrkab...rtg

Deg yixef wis sin ,nga tazrawt tasnamkit i umawal n wallalen n tfellaht , nessawed
nessebgen-d assayen isnamkiyen yellan gar yismawen n umawal-a ama d takenwa,
tanmegla,tagnetnamka,talulya, taynamka d wamek i yettbeddil unamek-nsen ama d tumnayt
akked uneflisem.

Akken d-nufa d ayen azal n 79,84% n yismawen n wallalen n tfellaht deg seddiset n temnaɗin-a (Tizi-Uzzu d Bgayet) yur-sen yiwen n unamek, talya temgarad .Md : lħuɗ, taquffet ,aqarwi ,tisirt n ufus...rtg.

Llan kran n yismawen n wallalen n tfellaht deg temnaɗt n Tizi-Uzzu ur ten-ssemrasen ara deg temnaɗt n Bgayet .Md : aɣkuk .

Akken llan d ayen kra n yismawen n wallalen n tfellaht deg temnaɗt n Bgayet ur ten-ssemrasen ara deg temnaɗt n Tizi-Uzzu . Md : aqertil n uzemmur, tiħmilt.

Yer taggara n umahil-agi-nntey,nessaram ad yelli tawwurt i tezrawin nniɗen ara yesnernin amawal-agi n wallalen n tfellaht d tutlayt tamaziyt s umata .

Amawal

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist
Addad	Etat
Agensay	Interne
Agraw	Groupe
Aherfi	Simple
Ajlay	Chute
Akatay	Mémoire
Akenni	Comparaison
Akmam	Concret
Aktawal	Champ lexical
Allal	Moyen
Amawal	Lexique
Amaway	Hypéronyme
Amettwawi	Hyponyme
Amyay	Réciproque
Anaw	Type
Aneflisem	Métonymie
Arbib	Adjectif
Assay n umyellel	Relation hiérarchique
Asuddem	Dérivation
Asuddes	Composition
Asway	Actif/transitif
Attway	Passif
Awşil	Affixe
Areggan	Mixte
Azyaray	Externe
Azwir	Préfixe
Tagetnamka	Polysémie
Tagrumma	Ensemble
Tahrayt	Désinence
Takenwa	Synonymie
Talulya	Homonyme
Tamnefla	Alternance

Tanmegla	Antonyme
Taynamka	Monosémie
Tayara	Manière
Tayda	Orientation
Timitar	Marques/modalités
Tumnayt	Métaphore
Uzzig	Spécifique

Tiybula

Idlisen

- CHAKER S., *Manuel de linguistique berbère*, T1, Ed. Bouchène, Alger, 1991.
- GERMAIN C et RAYMOND le B., *Introduction à la linguistique général, sémantique*, T5, Ed. Montréal (Québec), Canada, 1982.
- HADDADOU M.A., *Le Guide de la culture berbère*, Ed. Ina-yas, Paris, 2000.
- IMARAZENE M., *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, 2007.
- LEHMANN A., BERTHET F.M., *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, Ed. NATHAN, Paris, 2000.
- MAMMERI M., *Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)*, Ed. Bouchène, Alger, 1990.
- MARTINET A., *Analyse des unités phoniques et significatives d'un corpus recueilli dans une région parisienne*, T1, Ed. SELAF, Paris, 1974.
- NAIT ZERRAD K., *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit)*, T1, Talyiwin, Ed. ENAG, Alger, 1995.
- SADIQI F., *Grammaire du berbère*, Ed. L'Harmattan, Paris, 1997.

Imagraden

- CANTINEAU J., « Racine et schème », in, *mèlanges W. Marçais*, Ed. G-P Maisonneuve et Cie, Paris, 1950.
- KAHLOUCHE R., L'emprunt lexical et son incidence sur les structures de la langue. Le cas de berbère (kabyle) au contact de l'arabe et de français, in, *actes du symposium linguistique franco-algérien de Corti (9 au 10 Août 1993)*, Ed. Bastia.
- KAHLOUCHE R., « Critères d'identification des emprunts en berbère (kabyle) », in *linguistique et anthropologie*, Ed. Rouen, 1996.

Ikatayen

- DEMIC T., DAHMANI F., *Tasleḍt n umawal n tfellaḥt n semmus n temnaḍin : Tafuyalt (Drae Lmizan), Aqemqum (Tubiret), Ajiwen (Bgayet), Iεebbuden n ufella (Tizi-Raced) akked Ait Sɛada (At-Yenni)*, yessedda-t Mass HASANI S., akatay n taggara n turagt, 2011-2012.
- TAMAZIRT N., TAMAZIRT N., ASNA K., *Tazrawt talyawit d tezrawt tasnamkit n umawal uzeṭṭa deg temnaḍt n At Jennad*, yessedda-t Mass USALEM M. W., akatay n taggara n turagt, 2013.

Imawalen

- DUBOIS J., *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed. Larousse, Paris, 1994.
- MAMMERI M., *Amawal n tmaziyt tatrart, Tamaziyt-Tafransist/Tafransist - tamaziyt*, Ed. Azar, Bgayet, 1990.

Ammud

Allalen n lemɛinšra :

Awal s tefransist	Tamnaɗt	Amalay asuf	Amalay asget	Unti asuf	Unti asget	Addad amaruz
Bassin de décantation	M	Aḥḍun	Iḥḍunen	/	/	Uḥḍun
	T	Aeşir	/	/	Tieşirin	Ueşir
	AYM	/	/	Tabrist	Tibrisin	Tebrist
	AW	Lḥuṭ	/	/	/	/
	ST	Amdun	Imdunen	Tamdunt	Timdunin	Umdun
	D	Amdun	Imdunen	Tamdunt	Timdunin	Umdun
Cheville métallique	M	/	/	/	Lemqaḍaε	/
	T	/	/	Tabactunɗt	Tibactunin	Tbactunɗt
	AYM	/	/	-Tazzelt -Tacfirt	-Tuzzal -Ticfirin	-Tazzelt -Tecfirt
	AW	Alzaz	Ilzazen	/	/	Ulzaz
	ST	Alezzaz	Ilezzazen	/	/	Ulezzaz
	D	/	/	Lekwa	Lekwanat	/
Coufin	M	/	/	Tasnayt	Tisnayin	Tesnayt
	T	/	/	Taqufet	Tiquftin	Tquffet
	AYM	/	/	-Tasnant -Taḍellaεt	-Tisennayin -Tiḍellaεin	-Tesnant -Tḍellaεt
	AW	/	/	Taquffet	Tiquftin	Tquffet
	ST	/	/	/	/	/
	D	/	/	Tacamet	Ticamtin	Tcamet
Huilerie	M	/	/	Lemɛinšra	Lemɛinšrat	/
	T	/	/	Tissirt n uzemmur	Tisyar n uzemmur	Tessirt n uzemmur
	AYM	/	/	Timeeşert	Timeeşar	Tmeeşert
	AW	/	/	Lemeaşra	Lemeaşrat	/
	ST	/	/	Timeeşert	Timeeşrin	Tmeeşert
	D	/	/	Lmaeşra	Lmaşrat	/

Mâton d'olives	M	Aḥba	/	/	/	Uḥba
	T	Legric	/	/	/	
	AYM	Legric	/	/	/	
	AW	Abea n uzemmur	/	/	/	Ubea n uzemmur
	ST	Aqerquc	/	/	/	Uqerquc
	D	Aqerquc	/	/	/	Uqerquc
Meule	M	Aṡaref	Iṡuraf	/	/	Uṡaref
	T	Aṡref	Iṡuraf	/	/	Uṡaref
	AYM	Aṡaref	Iṡuraf	/	/	Uṡaref
	AW	/	Iṡuraf	/	/	Yiṡuraf
	ST	Aṡraf	Iṡuraf	/	/	Uṡraf
	D	Aṡrif	Iṡuraf	/	/	Uṡrif
Presse	M	/	/	Taḥḍunt	Tiḥḍunin	Teḥḍunt
	T	Aḥḍun	Iḥḍunen	Taḥḍunt	Tiḥḍunin	Teḥḍunt
	AYM	Aḥḍun	Iḥḍunen	Taḥḍunt	Tiḥḍunin	Teḥḍunt
	AW	Lḥuḍ	Leḥwaṭ	/	/	/
	ST	Abidun	Ibidunen	Tabidunt	Tibidunin	Ubidun
	D	/	/	Talalyant	Tililyanin	Tlalyant
Unité de mesure	M	/	/	Xemsa	Xemsat	/
	T	/	/	Xemsa	Xemsat	/
	AYM	/	/	Xemsa	Xemsat	/
	AW	Abidun n lxamsa	Ibidunen n lxamsa	/	/	Ubidun n lxamsa
	ST	/	/	/	Lxamsat	/
	D	/	/	Takeyyalt	Tikeyyalin	Tkeyyalt
Unité de mesure	M	/	/	Ḥecra	Ḥecrat	/
	T	/	/	Ḥecra	Ḥecrat	/
	AYM	/	/	Ḥecra	Ḥecrat	/
	AW	Abidun n leacra	Ibidunen n leacrat	/	/	Ubidun n leacra
	ST	/	/	/	Leacrat	/
	D	/	/	Takeyyalt	Tikeyyalin	Tkeyyalt
/	M	Aḥḍun	Iḥḍunen	/	/	Uḥḍun
	T	Afrac	Afracen	/	/	Ufrac
	AYM	Afrac	Ifracen	/	/	Ufrac
	AW	Lḥuṭ n uzemmur	/	/	/	Ufrac
	ST	/	/	/	/	Ufrac
	D	Akerkur	Ikerkuren	Takerkurt	Tikerkurin	Ukerkur

Allalen n ujmaε n uzemmur d zzit :

Bâche	M	Lbac	Lbican	/	/	/
	T	Lbac	Lbican	/	/	/
	ATM	Lbac	Lbican	/	/	/
	AW	Lbac	Lbican	/	/	/
	ST	Lbac	Lbican	/	/	/
	D	Lbac	Lbican	/	/	/
Cahute	M	Aremmuε	Iremmuε	Taremmuεt	Tiremmuεin	Uremmuε
	T	Aεric	Iεricen	Taεrict	Taεricin	Uεric
	AYM	Aεric n uzemmur	Iεricen n uzemmur	/	/	Uεric n uzemmur
	AW	Aεric n uzemmur	Iεricen n uzemmur	/	/	Uεric n uzemmur
	ST	Aεerram	Iεerramen	/	/	Uεerram
	D	Aguday	Igudayen	/	/	Uguday
Canne	M	Acekkab	Icekkaben	Tacekkabt	Ticekkabin	-Tcekkabt -Ucekkab
	T	Amextaf	Imextafen	Tamextaft	Timextafin	-Tmextaft -Umextaf
	AYM	Amextaf	Imextafen	Tamextaft	Timextafin	-Tmextaft -Umextaf
	AW	Amextaf	/	Tamextaft	Timextafin	Tmextaft
	ST	Amextaf	Imextafen	Tamextaft	Timextafin	Tmextaft
	D	Amextaf	Imextafen	Tamextaft	Timextafin	Tmextaft
Grand panier	M	Aqecwal	Iqecwalen	Taqecwalt	Tiqecwalin	Uqecwal
	T	Aqecwal	Iqecwalen	Taqecwalt	Tiqecwalin	Uqecwal
	AYM	Aqecwal	Iqecwalen	Taqecwalt	Tiqecwalin	Uqecwal
	AW	Aqertil n uzemmur	Iqertal n uzemmur	Taqertilt n uzemmur	Tiqertal n uzemmur	Uqertil n uzemmur
	ST	/	/	Taklut	Tikelwa	Teklut
	D	/	/	Taklut	Tikla	Teklut

Double panier pour transporter sur le dos de bêtes	M	Azembil	Izembyal	/	/	Uzembil
	T	Acwari	Icwargan	Tacwarit	Ticwargatin	Ucwari
	AYM	/	/	/	/	/
	AW	Ameħmul	Imeħmulen	Tameħmult	Timeħmulin	Umeħmul
	ST	Acwari	Icwariyen	/	/	Ucwari
	D	Ccwari	/	/	/	/
Jarre à l'huile	M	Acbayli	Icbuyla	Tacbaylut	Ticbayliwin	Ucbayli
	T	Acmux	Icmuxen	Tacmuxt	Ticmuxin	Ucmux
	AYM	Acbaylu	Icbayluyen	/	/	Ucbaylu
	AW	Aqellal	Iqellalen	Taqellalt	Tiqellalin	Uqellal
	ST	Acmux	Icmux	Tacmuxt	Ticmax	Ucmux
	D	Acmux	Icmuxen	Tacmuxt	Ticmuxin	Ucmux
Panier en fer	M	/	/	Taneqqalt	Tineqqalin	Tneqqalt
	T	/	/	Taneqqalt	Tineqqalin	Tneqqalt
	AYM	/	/	Taneqqalt	Tineqqalin	Tneqqalt
	AW	/	/	Taneqqalt	Tineqqalin	Tneqqalt
	ST	/	/	Taklut	Tikelwa	Teklut
	D	/	/	/	/	/
Rateau	M	Araṭu	Iraṭuyen	/	/	Uraṭu
	T	Rraṭu	Rraṭuwat	/	/	/
	AYM	-Axabbac -Araṭu	-Ixabbacen -Iraṭuten	Taxabbact	Tixabbacin	-Uxabbac -Rraṭu
	AW	Axebbac	Ixebbacen	/	/	Uxebbac
	ST	RraṬu	Rraṭuwat	/	/	/
	D	Rraṭu	-Raṭurat -Iraṭuyen	/	/	/
Seau	M	Abelyun	Ibelyunen	Tabelyunt	Tibelyunin	Ubelyun
	T	Abidun	Ibidunen	Tabidunt	Tibidunin	Ubidun
	AYM	Abelyun	Ibelyan	Tabelyunt	Tibelyunin	Ubelyun
	AW	Abelyun	Ibelyunen	Tabelyunt	Tibelyunin	Ubelyun
	ST	Abidun	Ibidunen	Tabidunt	Tibidunin	Ubidun
	D	Abidun	Ibidunen	Tabidunt	Tibidunin	Ubidun

Allalen n tkerza :

Aiguillon	M	Anzel	Inezlan	/	/	Unzel
	T	Anzel	Inezlan	/	/	Unzel
	AYM	Anzel	Inezlan	/	/	Unzel
	AW	Anzel	Inezlan	/	/	Unzel
	ST	-Anzel -Ameṭrac	-Inezlan -Imeṭrac	/	/	-Unzel -Umeṭrac
	D	Asewwaṭ	Isewwaṭen	/	/	Usewwaṭ
Aiguillon	M	/	/	Ccuka	Ccukat	/
	T	/	/	Ccuka	Ticuktin	/
	AYM	/	/	Tacukket	Ticuktin	Tcukket
	AW	/	/	Ccuka	Ccukat	/
	ST	Anzel	Inezlan	/	/	Unzel
	D	Asewwaṭ	Isewwaṭen	/	/	Usewwaṭ
Charrue	M	Ameḥrat	Imeḥraten	/	/	Umeḥrat
	T	Ameḥrat	Imeḥraten	/	/	Umeḥrat
	AYM	-Ameḥrat -Lmaeun	-Lmeḥraten -Lumaen	/	/	-Umeḥrat -Lmaeun
	AW	Azugli	Izugliyen	/	/	Uzugli
	ST	Ameḥrat	Imeḥraten	/	/	Umeḥrat
	D	Ameḥrat	Imeḥraten	/	/	Umeḥrat
Charrue	M	Lmaeun	Lmaeunat	/	/	/
	T	Lmaeun	Lmaeunat	/	/	/
	AYM	Lmaeun	Lmaeunat	/	/	/
	AW	Lmaeun	/	/	/	/
	ST	Asyer n tgerza	/	/	/	Usyer n tgerza
	D	Lmaeun	Lmaeunat	/	/	/
Colier de labour	M	Afdas	Ifdasen	/	/	Ufdas
	T	/	/	Tafekkalt	Tifekkalin	Tfekkkalt
	AYM	/	/	Tafekkalt	Tifekkalin	Tfekkkalt
	AW	/	/	/	Tiftal	Teftal
	ST	/	/	Tiftilt	Tiftal	Teftilt
	D	/	/	/	/	/

Corps de charrue	M	/	/	Tisilet	Tisiltin	Tsilet
	T	/	/	Tisilit	Tisilatin	Tsilit
	AYM	/	/	Tisilet	Tisulal	Tsilet
	AW	Afus n lmaëun	Ifassen n lmaëun	/	/	Ufus n lmaëun
	ST	/		Tisilit	Tisiliyin	Tsilit
	D	/	/	/	/	/
Courroie	M	/	/	Tazitma	Tizitmiwin	Tzitma
	T	/	/	Tazitma	Tizitmawin	Tzitma
	AYM	/	/	Tazitma	Tizitmiwin	Tzitma
	AW	/	/	Taxzant n uzugli	Tixzanin n uzugli	Texzant n uzugli
	ST	/	/	Taxzant n uzugli	Tixzanin n uzugli	Texzant n uzugli
	D	/	/	/	/	/
Fige de charrue	M	/	/	Taxellalt	Tixellal	Txellalt
	T	/	/	Taxellalt n tkerza	Tixellal n tkerza	Txellalt n tkerza
	AYM	/	/	Taxellalt	Tixellal	Txellalt
	AW	/	/	Taxellalt	Tixulal	Txellalt
	ST	/	/	Taxlalt	Tixulal	Texlalt
	D	/	/	Taxlalt	Tixulal	Texlalt
Flèche de la charrue	M	Atemmun	Itemmunen	/	/	Utemmun
	T	Atemmun	Itemmunen	/	/	Utemmun
	AYM	Atemmun	Itemma	/	/	Utemmun
	AW	/	/	/	/	/
	ST	Atemmun	Itemmunen	/	/	Utemmun
	D	Atemmun	Itemmunen	/	/	Utemmun
Joug	M	Azaglu	Izagluyen	Tazaglut	Tizagluyin	Uzaglu
	T	Azaglu	Izugla	/	/	Uzaglu
	AYM	Azaglu	Izugla	Tazaglut	Tizaglutin	Uzaglu
	AW	Azaglu	Izagluyen	/	/	Uzaglu
	ST	-Azaglu -Azugli	Izugla	/	/	-Uzaglu -Uzugli
	D	Azaglu	Izugla	/	/	-Uzaglu -Uzugli

Muselière	M	/	/	Takmamt	Tikmamin	Tekmamt
	T	/	/	Takmamt	Tikmamin	Tekmamt
	AYM	/	/	Takmamt	Tikmamin	Tekmamt
	AW	/	/	Takmamt	Tikmamin	Tekmamt
	ST	/	/	Takmamt	Tikmamin	Tekmamt
	D	/	/	Takmamt	Tikmamin	Tekmamt
Paire de boeuf	M	/	/	Tayuga	Tiyigiwin	Tyuga
	T	/	/	Tayuga	Tiyugwin	Tyuga
	AYM	/	/	Tayuga	Tiyigiwin	Tyuga
	AW	/	/	Tayuga	Tiyugiwin	Tyuga
	ST	/	/	Tayuga	/	Tyuga
	D	Ayug	/	Tayuga	Tiyugiwin	Tyuga
Partie de l'age ou s'ajiste	M	Amgersu	Imgersuyen	/	/	Umgersu
	T	Amgersu	Imgersa	/	/	Umgersu
	AYM	Amgersu	Imgersen	/	/	Umgersu
	AW	Amgersu	Imgersuyen	/	/	Umgersu
	ST	/	/	/	/	/
	D	/	/	/	/	/
Soc	M	Agerz	Igerzan	/	/	Ugerz
	T	Agerz	Igerzan	/	/	Ugerz
	AYM	Agerz	Igerzan	/	/	Ugerz
	AW	Agerz	/	/	/	Ugerz
	ST	/	/	/	/	/
	D	/	/	/	/	/
Soc de charrue	M	/	/	Tagersa	Tigersiwin	Tgersa
	T	/	/	Tagersa	Tigersiwin	Tgersa
	AYM	/	/	Tagersa	Tigersiwin	Tgersa
	AW	/	/	Tagursa	Tigersiwin	Tgursa
	ST	/	/	Tagursa	/	Tgursa
	D	/	/	Tagursa	Tigursa	Tgursa

Le tenon	M	Azkuk	Izkuken	/	/	Uzkuk
	T	Azkun	Izkuken	/	/	Uzkun
	AYM	Azkuk	Izkuken	/	/	Uzkuk
	AW	/	/	/	/	/
	ST	/	/	/	/	/
	D	/	/	/	/	/
Oreille	M	Amezzuy	Imezzuyen	/	/	Umezzuy
	T	Amezzuy	Imezzuyen	/	/	Umezzuy
	AYM	Amezzuy	Imezzuyen	/	/	Umezzuy
	AW	/	/	Tamawnist	/	Tmawnist
	ST	/	/	/	/	/
	D	/	/	/	/	/

Allalen n uxeddim n tferkiwin :

Allumette	M	/	/	Zzalamiɗt	/	/
	T	/	/	Zzalamiɗt	/	/
	AYM	/	/	Zzalamiɗt	/	/
	AW	/	/	Zzalamiɗt	/	/
	ST	/	/	Zzalamiɗt	/	/
	D	/	/	Zzalamiɗt	/	/
Ane	M	Ayyul	Iyyal	Tayyult	Tiyyal	Uyyul
	T	Ayyul	Iyyal	Tayyult	Tiyyal	Uyyul
	AYM	Ayyul	Iyyal	Tayyult	Tiyyal	Uyyul
	AW	-Amerkub Amɛummar n wexxam	-Imerkuben -Imɛemmar n wexxam	/	/	-Umerkub -Umɛemar n wexxam
	ST	Ayyul	Iyyal	Tayyult	Tiyyal	Uyyul
	D	Ayyul	Iyyal	Tayyult	Tiyyal	Uyyul
Arrasoir	M	Imerci	Imerciyen	/	/	Imerci
	T	Areccac	Ireccacen	Tareccact	Tireccacin	Ureccac
	AYM	Lemrec	Lemreccat	/	/	/
	AW	Abidun n lmarc	Ibidunen n lmarc	/	/	Ubidun n Lmarc
	ST	Lemrec	Lemreccat	/	/	/
	D	Abidun n uruccu	Ibidunen n uruccu	Tabidunt n uruccu	Tibidunin n uruccu	Ubidun n Uruccu
Barre à mine	M	/	/	-Tanuga -Tanhizt	-Tinuga -Tinhizin	-Tnuga -Tenhizt
	T	/	/	Tanhizt	Tinhizin	Tenhizt
	AYM	Anhiz	Inhizen	/	/	Unhiz
	AW	/	/	Tilgimt n wezru	Tilegmin n wezru	Telgimt
	ST	/	/	Tagelzimt	Tigelzam	Tgelzimt
	D	Lbans	Lbansat	/	/	/

Bouse	M	/	/	Ticict	Ticicin	Tcict
	T	/	/	Ticict	Ticicin	Tcict
	AYM	/	/	Ticict	Ticicin	Tcict
	AW	/	/	Taḥbult n zzbel	Tiḥbulin n zzbel	Tehbult n zzbel
	ST	Leybar	/	/	/	/
	D	/	/	Timerya	Timeryiwin	/
Buisson	M	Aæcciw	Iæcciwēn	Tæcciwṭ	Tiæcciwīn	Uæcciw
	T	Aæciw	Aæciwēn	Tæciwṭ	Tæciwīn	Uæciw
	AYM	Aæcciw	Iæcciwēn	Tæcciwṭ	Tiæcwīn	Uæcciw
	AW	Agerbi	Igerbiyēn	/	/	Ugerbi
	ST	Agerbi	Igerbiyēn	Tagerbit	Tigerbiyīn	Ugerbi
	D	Ajdar	Ijdaren	Tajdart	Tijdarin	Ujdar
Camion	M	Akamyun	Ikamyunēn	Takamyunt	Tikamyunin	Ukamyun
	T	Akamyun	Ikamyunēn	/	/	Ukamyun
	AYM	Akamyun	Ikamyunēn	Takamyunt	Tikamyunin	Ukamyun
	AW	Akamyun	Ikumya	/	/	Ukamyun
	ST	Akamyun	Ikumya	/	/	Ukamyun
	D	Akamyun	Ikumya	/	/	Ukamyun
Canal	M	/	/	Targa	Tiregwa	/
	T	/	/	Targa	Tiregwa	/
	AYM	/	/	Targa	Tiregwa	/
	AW	/	/	Targa	Tiregwa	/
	ST	/	/	Targa	Tiregwa	/
	D	/	/	Targa	Tiregwa	/
Chapeau	M	/	/	Lemḍellæ	Lemḍellat	/
	T	/	/	Lemḍellæ	-Lemḍellat -Timdelliwin	/
	AYM	/	/	Lemḍellæ	Lemḍellat	/
	AW	/	/	Lemṭella	Lemṭellat	/
	ST	/	/	Lemṭella	Lemṭellat	/
	D	/	/	Lemṭellæ	Lemṭellæat	/

Clôture	M	Ageryağ	Igeryağen	/	/	Ugeryağ
	T	Zzerb	Zzrubat	/	/	/
	AYM	-Ageryağ -Zzerb	-Igeryağ -Zzrubat	/	/	Ugeryağ
	AW	Ageryağ	Igeryağen	/	/	Ugeryağ
	ST	Afrag	Ifergan	/	/	Ufrag
	D	Afrag	Ifergan	/	/	Ufrag
Cognée	M	Afdis	Ifdisen	/	/	Ufdis
	T	Amentas	Imentasen	/	/	Umentas
	AYM	-Amentas -Acaqur	-Imentasen -Icaquren	Tacaqurt	Ticaqurin	-Umentas -Ucaqur
	AW	Acaqur	Icaquren	/	/	Ucaqur
	ST	Acaqur	Icuqqar	/	/	Ucaqur
	D	Acaqur	Icaquren	/	/	Ucaqur
Corde	M	Aseywen	Iseywan	/	/	Useywen
	T	Aseywen	Iseywan	/	/	Useywen
	AYM	Aserbuğ	Iserbağ	/	/	Userbuğ
	AW	Aseywen	Iseywen	/	/	Useywen
	ST	Aseywen	Iseywan	/	/	Useywen
	D	Asyun	Iseywan	Tasyunt	Tisyunin	Usyun
Crochet	M	Akruci	Ikruciyen	/	/	Ukruci
	T	Akruci	Ikruciyen	/	/	Ukruci
	AYM	Akruci	Ikruciyen	Takrucit	Tikruciyin	Ukruci
	AW	Akruci	Ikruciyen	/	/	Ukruci
	ST	Akruci	Ikruciyen	/	/	Ukruci
	D	Akruci	Ikruciyen	/	/	Ukruci
Echelle	M	Sellum	Sellumat	/	/	/
	T	Sellum	Sellumat	Tasellumt	Tisellumin	/
	AYM	Sellum	Sellumat	/	/	/
	AW	-Ameḏlae -Sellum	Imeḏlaen	/	/	-Umeḏlae -Sellum
	ST	Sellum	Sellumat	Tasellumt	Tisellumin	/
	D	Sellum	Isellumen	Tasellumt	Tisellumin	/

Engrais	M	Lamunyak	/	/	/	/
	T	Langri	/	/	/	/
	AYM	Langri	/	/	/	/
	AW	Langri	/	/	/	/
	ST	Leybar	/	/	/	/
	D	Langri	/	/	/	/
Fige	M	/	/	Ticlemt	Ticelmatin	Teclemt
	T	/	/	Taxellalt	Tixellal	Txellalt
	AYM	/	/	Taxellalt	Tixellal	Txellalt
	AW	/	/	Taxellalt	Tixellalin	Txellalt
	ST	Axlal	Ixlalen	/	/	Uxlal
	D	Axlal	Ixlalen	Taxlalt	Tixlalin	Texlalt
Fumier des bêtes	M	Leybar	/	/	/	/
	T	Leybar	/	/	/	/
	AYM	Leybar	/	/	/	/
	AW	-Leybar -Zzbel	/	/	/	/
	ST	Zzbel	/	/	/	/
	D	Zzbel	/	/	/	/
Gourbe	M	/	/	Tablawt n waman	Tiblawin n waman	Teblawt n waman
	T	/	/	Tablawt n waman	Tiblawin n waman	Teblawt n waman
	AYM	/	/	Taxsayt n waman	Tixsayin n waman	Texsayt n waman
	AW	/	/	Tayeddidt n waman	Tiyeddidin n waman	/
	ST	/	/	Tacmuxt	Ticmuxin	Tecmuxt
	D	/	/	Tackut	Ticekwa	Teckut

Grand marteau	M	-Afdis -Amentas	-Ifdisen -Imențasen	Tafdist	Tifdisin	Ufdis
	T	Afdis	Ifdisen	Tafdist	Tifdisin	Ufdis
	AYM	-Afdis -Ddakum	-Ifdisen -Ddakumat	Tafdist	Tifdisin	-Ufdis -Ddakum
	AW	Lmaşa	Lmaşat	Tamaşşidt	Timaşşin	-Lmaşşa -Tmaşşidt
	ST	Aftis	Ifțisen	Taftist	Tiftisin	Uftis
	D	Aftis	Ifțisen	Taftist tamezyant	Tiftisin timezyanin	Uftis
Hachette	M	Acaqur	Icaquren	Tacaqurt	Ticuqar	Tcaqurt
	T	/	/	Tacaqurt	Ticaqurin	Tcaqurt
	AYM	Acaqur	Icaquren	Tacaqurt	Ticaqurin	Tcaqurt
	AW	/	/	Tacaqurt	Ticuqqar	Tcaqurt
	ST	/	/	Tacaqurt	Ticaqurin	Tcaqurt
	D	/	/	Tacaqurt	Ticaqurin	Tcaqurt
Houe	M	/	/	-Ččaba (Ččapa) -Tacettabit	-Ččabat -Ticettabiyin	-Ččaba -Tcettabit
	T	/	/	-Ččaba -(Ččapa)	-Ččabat -Ččwabi	/
	AYM	/	/	-Ččaba (Ččapa) -Tacettabit -Taweyyađt	-Ččabat -Ticettabiyin -Tiweyyađin	-Ččaba -Tcettabit -Tweyyađt
	AW	/	/	Ččaba(Ččapa)	Ččabat	/
	ST	/	/	Ččaba(Ččapa)	Ččabat	/
	D	/	/	Ččaba(Ččapa)	Ččabat	/
Lime	M	/	/	Taqabact n leqdie	Tiqubac n leqdie	Tqabact n Leqdie
	T	/	/	Rrecba	Rrecbat	/
	AYM	/	/	Rrecba	Rrecbat	/
	AW	/	/	Rrecba	Rrecbat	/
	ST	Lemberd	Lembardat	/	/	/
	D	Lemberd	Lemberdat	/	/	/

Loge	M	Atemmu	Itemma	/	/	Utemmu
	T	Atemmu	Itemma	/	/	Utemmu
	AYM	Atemmu	Itemma	/	/	Utemmu
	AW	Atemmu	Itemma	/	/	Utemmu
	ST	Abidun	Ibidunen	Tabidunt	Tibidunin	Ubidun
	D	/	/	/	/	/
Marteau	M	Afdis	Ifdisen	Tafdist	Tifdisin	Ufdis
	T	Ddakum	Ddakumat	Tamasiqt	Timaşidin	/
	AYM	Ddakum	Ddakumat	/	/	/
	AW	Lmaşa	Lmaşat	Tamaşşidt	Timaşşin	/
	ST	Lmaşa	Lmaşat	/	/	/
	D	Lmaşa	Lmaşat	/	/	/
Mélisse	M	/	/	Taqeccuct	Tiqeccucin	Tqeccuct
	T	/	/	Taqeccuct n yiferki	Tiqeccucin n yiferki	Tqeccict n yiferki
	AYM	Iferki	Iferkiyen	/	/	Iferki
	AW	/	/	/	/	/
	ST	/	/	/	/	/
	D	/	/	Tiferzizwit	/	Tferzizwit
Pelle	M	/	/	Lmesha	Lmeshat	/
	T	/	/	Lmesha	Lmeshat	/
	AYM	/	/	-Lbala -Lmesha	-Lbalat -Lmeshat	/
	AW	/	/	-Lbala -Lmesha	-Lbalat -Lmeshat	/
	ST	/	/	Lbala(lpala)	Lbalat (Lpalat)	/
	D	/	/	Lbala(lpala)	Lbalat (Lpalat)	/
Petite corbeille	M	Aqecwal	Iqecwalen	-Taqecwalt -Tarehhalit	-Tiqecwalin -Tirehhaliiyin	-Tqecwalt -Trehhalit
	T	Aqecwal	Iqecwalen	Taqecwalt	Tiqecwalin	Tqecwalt
	AYM	Aqecwal	Iqecwalen	Taqecwalt	Tiqecwalin	Tqecwalt
	AW	Aqertal	Iqertalen	Taqertalt	Tiqertalin	Tqertalt
	ST	/	/	Taswalt	Tiswalin	Teswalt
	D	Aswal	Iswalen	Taswalt	Tiswalin	Teswalt

Petit tissue sert à greffer	M	Aceṭṭı̣ḍ	İceṭṭı̣den	Taceṭṭı̣ḍṭ	Ticeṭṭı̣ḍın	Tceṭṭı̣ḍṭ
	T	/	/	Taceṭṭı̣ḍı̣ṭ n tezdeṃṭ	Ticeṭṭı̣ḍın n tezdeṃṭ	Tceṭṭı̣ḍṭ n tezdeṃṭ
	AYM	/	/	Taceṭṭı̣ḍṭ	Ticeṭṭı̣ḍın	Tceṭṭı̣ḍṭ
	AW	/	/	Taḥraṃṭ	Tiḥermin	Teḥraṃṭ
	ST	Abexnuq	İbexnaq	/	/	Ubexnuq
	D	Ccan	Ccanat	/	/	/
Pic	M	Amenqar	İmenqaren	Tamenqart	Timenqarin	Umenqar
	T	Amenqar	İmenqaren	/	/	Umenqar
	AYM	Amenqar	İmenqaren	/	/	Umenqar
	AW	Amenqar	İmenqaren	/	/	Umenqar
	ST	Amenqar	İmenqaren	/	/	Umenqar
	D	Amenqar	İmenqaren	Tamenqart	Timenqarin	Umenqar
Pierre polie serre	M	İmilaq	İmelqen	Timileqt	Timilqin	İmilaq
	T	Lmilaq	Lmilaqat	/	/	/
	AYM	Lmilaq	Lmilaqat	/	/	/
	AW	Lemberd	/	/	/	/
	ST	İmileq	İmilaq			Yimileq
	D	Aḥerrac	İḥerracen	Taḥerract	Tiḥerracin	Uḥerrac
Pieu	M	/	/	Taerust	Taerusin	Teerust
	T	İbiki	İbikiyen	/	/	/
	AYM	/	/	Taerust	Tieuras	Teerust
	AW	/	/	/	/	/
	ST	/	/	Tarkist	/	Terkist
	D	/	/	Akti	Ukta	Ukti
Pince	M	Lbans / (Lpins)	Lbansat	/	/	/
	T	/	/	/	Tiyemdin	Tyemdin
	AYM	Lbans (Lpins)	Lbansat	/	/	/
	AW	Lbans	Lbisan	/	/	/
	ST	Lbans	/	/	/	/
	D	Lbans	Lbansat	/	/	/

Pincette	M	Akellab	Lkellabat	/	/	Ukellab
	T	Akellab	Ikellaben	/	/	Ukellab
	AYM	/	/	/	Tiyemdin	Tyemdin
	AW	Akellab	Lkellayeb	/	/	Ukellab
	ST	Akellab	Ikellayben	/	/	Ukellab
	D	Akellayeb	Ikellayben	/	/	Ukellayeb
Pioche	M	Agelzim	Igelzyam	Tagelzimt	Tigelzyam	Ugelzim
	T	Agelzim	Igelzam	/	/	Ugelzim
	AYM	Agelzim	Igelzam	Tagelzimt	Tigelzimin	Ugelzim
	AW	Agelzim	Igelzam	Tagelzimt	/	Ugelzim
	ST	Agelzim	Igelzam	Tagelzimt	Tigelzyam	Ugelzim
	D	Agelzim	Igelzimen	/	/	Ugelzim
Pioche	M	/	/	Taqabact n leqdië	Tiqubac n leqdië	Tqabact n leqdië
	T	/	/	Taqabact n leqdië	Tiqubac n leqdië	Tqabact n leqdië
	AYM	Aqabac	Iqubac	Taqabact	Tiqubac	Tqabact
	AW	/	/	Taqadumt	Tiqudam	Tqadumt
	ST	/	/	Taqabact	Tiqabacin	Tqabact
	D	/	/	Taqadumt	Tiqudam	Tqadumt
Puit	M	Lbir	Lebyur	/	/	/
	T	Lbir	-Lebyur -Lubayar	/	/	/
	AYM	Lbir	Lebyur	/	/	/
	AW	Lbir	Lebyur	/	/	/
	ST	Lbir	Lebyur	/	/	/
	D	Lbir	Lebyur	/	/	/
Raphia	M	Abeḥnuq	Ibeḥnaq	Tabeḥnuqt	Tibeḥnaq	Ubeḥnuq
	T	/	/	Rṛafiya	Rṛafiyat	/
	AYM	Lxiḍ n rṛafiya	/	/	Rṛafiya	/
	AW	/	/	Tiylelt	Tiylal	Teylelt
	ST	Rṛafiya	/	/	/	/
	D	/	/	Rṛafiya	Rṛafiyat	/

Rateau de tracteur	M	Araṭu n utraktur	Iraṭuyen n utraktur	/	/	Uraṭu n utraktur
	T	Axebbac n tkerza	Ixabacen n tkerza	/	/	Uxebbac n tkerza
	AYM	Axabbac	Ixabacen	/	/	Uxabbac
	AW	Axebbac	Ixebbacen	/	/	Uxebbac
	ST	Rṛaṭu n utraktur	Rṛaṭuwat n utraktur	/	/	/
	D	Axebbac	Ixebbacen	/	/	Uxebbac
Scie	M	/	/	Tamencart	Timencarin	Tmencart
	T	/	/	Tamencart n ttelqim	Timencarin n ttelqim	Tmencart n ttelqim
	AYM	/	/	Tamencart n ttelqim	Timencarin n ttelqim	Tmencart n ttelqim
	AW	/	/	Tamencart n uleqqem	Timencarin n uleqqem	Tmencart n uleqqem
	ST	/	/	Tamencart n llqim	Timencarin n llqim	Tmencart n llqim
	D	/	/	Tamencart	Timencarin	Tmencart
Scie à bois	M	/	/	Tamacint n yisyaren	Timacinin n yisyaren	Tmacint n yisyaren
	T	/	/	Tamencart n yisyaren	Timencarin n yisyaren	Tmencart n yisyaren
	AYM	Amencar	Imencaren	Tamencart	Timencarin	Umencar
	AW	Amencar n yisyaren	/	Tamencart n yisyaren	Timencarin n yisyaren	Tmencart n yisyaren
	ST	/	/	/	/	/
	D	/	/	/	/	/
Sécateur	M	Lemqes	/	/	Lemqessat	/
	T	Lemqes	/	/	Lemqessat	/
	AYM	Lemqes	/	/	Lemqessat	/
	AW	Lemqes n tẓurin	/	/	Lemqesat n tẓurin	/
	ST	/	/	/	/	/
	D	Lemqes n tẓurin	/	/	Lemqessat n tẓurin	/

Semence	M	/	/	Zerriɛa	Zerriɛat	/
	T	/	/	Zerriɛa	Zerriɛat	/
	AYM	/	/	Zerriɛa	Zerriɛat	/
	AW	/	/	Zerriɛa	Zerriɛat	/
	ST	/	/	Zerriɛa	Zerriɛat	/
	D	/	/	Zerriɛa	Zerriɛat	/
Serfouette	M	/	/	Tafurka	Tafurkiwin	Tfurka
	T	/	/	Timezbert	Timezbarin	Tmezbert
	AYM	/	/	Timezbert	Timzebrin	Tmezbert
	AW	Amger n yiniɟjel	Imegran n yiniɟjel	/	/	Tmezbert
	ST	/	/	Timezbert	Lemzubar	Tmezbert
	D	Lmezber	Lemzubar	Timezbert	Timzubar	Tmezbert
Serfouette	M	/	/	Taqabact n wusay	Tiqubac n wusay	Tqabact n wusay
	T	/	/	Taqabact n wusay	Tiqubac n wusay	Tqabact n wusay
	AYM	/	/	Taqabat	Tiqabatin	Tqabat
	AW	/	/	Tagelzimt	Tigelzam	Tgelzimt
	ST	/	/	Taqabact	Tiqabacin	Tqabact
	D	/	/	Tagelzimt	Tigelzam	Tgelzimt
Support	M	/	/	Tarkizt	Tirkizin	Terkizt
	T	/	/	Tasalelt	Tisalalin	Tsalelt
	AYM	/	/	Tasalalt	Tisulal	Tsalalt
	AW	/	/	Tigejdit	Tigejda	Tgejdit
	ST	/	/	Tasalult	Tisulal	Tsulal
	D	/	/	Tigejdit	Tigejda	Tgejdit
Combinaison (tenue de travail)	M	Agumbinizu	Igumbinizuyen	/	/	Ugumbinizu
	T	Agumbinizu	Igumbinizuyen	/	/	Ugumbinizu
	AYM	Agumbinizu	Igumbinizuyen	/	/	Ugumbinizu
	AW	Aserwal n lxedma	Iserwula n lxedma	/	/	Userwal n lxedma
	ST	Agumbinizu	Igumbinizuyen	/	/	Ugumbinizu
	D	Agumbinizu	Igumbinizuyen	/	/	Ugumbinizu
Tracteur	M	Atraktur	Itrakturen	/	/	Utraktur
	T	Atraktur	Itrakturen	/	/	Utraktur
	AYM	Atraktur	Itrakturen	/	/	Utraktur
	AW	Atraktur	Itrakturen	/	/	Utraktur
	ST	Atraktur	Itrakturen	/	/	Utraktur
	D	Atraktur	Itrakturen	/	/	Utraktur

/	M	/	/	Taqabact n leqdië	Tiqubac n leqdië	Tqabact n leqdië
	T	/	/	Talkamt	Tilkamin	Telkamt
	AYM	Amsed	Imesdan	/	/	Umsed
	AW	/	/	Taqadumt	Tiqadumin	Tqadumt
	ST	/	/	Talekkant	Tilekkanin	Tlekkant
	D	/	/	Taqadumt	Tiqudam	Tqadumt
/	M	/	/	/	/	/
	T	/	/	Taqadumt	Tiqudam	Tqadumt
	AYM	/	/	/	/	/
	AW	/	/	Taqadumt	Tiqudam	Tqadumt
	ST	/	/	Taqadumt	Tiqudam	Tqadumt
	D	/	/	Taqadumt	Tiqudam	Tqadumt
/	M	Aḥba	/	/	/	Uḥba
	T	Afiz	Ifizen	/	/	Ufiz
	AYM	Aggay	Aggayen	/	/	Waggay
	AW	/	/	Tihmilt	Tihmilin	Tehmilt
	ST	/	/	Tihmilt	Tihmilin	Tehmilt
	D	/	/	Tihmilt	Tihmilin	Tehmilt

Allalen n tmegra d userwet n nneema :

Aire à battre	M	Annar	Inuran	/	/	Wannar
	T	Annar	Annaren	/	/	Wannar
	AYM	Annar	Annaren	/	/	Wannar
	AW	Annar	Annaren	/	/	Unnar
	ST	Annar	Annaren	/	/	Unnar
	D	Annar	Annaren	/	/	Unnar
Bâton	M	Aekkaz	Iekzen	Tæekkazt	Tiæekzin	Uæekkaz
	T	Azda	Azdayen	/	/	Uzda
	AYM	Azellad	Izelladen	/	/	Uzellad
	AW	Anzel	Inezlan	/	/	Unzel
	ST	Aekkaz	Iekkazen	Tæekkazt	Tiæekkazin	Uæekkaz
	D	Ageccuţ	Igeccuţen	/	/	Ugeccuţ
Botte de romarin qui sert à nettoyer l'aire à battre	M	Axectu	Ixectan	/	/	Uxectu
	T	Uslen	Uselnan	/	/	Wuslen
	AYM	Imeşleḥ n wannar	Imşelḥen n wannar	Timeslaḥt	Timşelḥin	Yimeşleḥ n wannar
	AW	/	/	Taseṭa	Tiseṭwa	Tseṭa
	ST	/	/	Taferraḥt	Tiferraḥin	Tferraḥt
	D	Aferraḥ	Iferraḥen	Taferraḥt	Tiferraḥin	Tferraḥt
Boutleuse	M	/	/	Tamacint n lbuţ	Timacinin n lbuţ	Tmacint n lbuţ
	T	Asenduq n ubuţli	Isendyaq n ubuţli	/	/	Usenduq n ubuţli
	AYM	/	/	Tamacint n ubuţli	Timacinin n ubuţli	Tmacint n ubuţli
	AW	Asenduq n tuga	Isendyaq n tuga	/	/	Usenduq n tuga
	ST	/	/	Tamacint n rriḥ	Timacinin n rriḥ	Tmacint n rriḥ
	D	/	/	Tamacint n ubuţli	Timacinin n ubuţli	Tmacint n ubuţli
Faucille	M	Amger	Imegran	/	/	Umger
	T	Amger	Imegran	/	/	Umger
	AYM	Amger	Imegran	/	/	Umger
	AW	Amger	Imegran	/	/	Umger
	ST	Amger	Imegran	/	/	Umger
	D	Amger	Imegran	/	/	Umger

Faucille de tracteur	M	Amger n utraktur	Imegran n utraktur	/	/	Umger n utraktur
	T	Amger n utraktur	Imegran n utraktur	/	/	Umger n utraktur
	AYM	Amger(deg utraktur)	Imegran	/	/	Umger
	AW	Amger n utraktur	Imegran n utraktur	/	/	Umger n utraktur
	ST	/	/	/	/	/
	D	/	/	/	/	/
Faucille française	M	Amger n urumi	Imegran n urumi	/	/	Umger n urumi
	T	Amger n urumi	Imegran n urumi	/	/	Umger n urumi
	AYM	Amger n urumi	Imegran n urumi	/	/	Umger n urumi
	AW	Amger	Imegran	/	/	Umger n urumi
	ST	Amger n fransis	Imegran n fransis	/	/	Umger n urumi
	D	Amger n fransis	Imegran n fransis	/	/	Umger n urumi
Fourche	M	/	/	Tazzert	Tuzzar	Tezzert
	T	/	/	Tazzert	Tuzzar	Tezzert
	AYM	/	/	Tazzert	Tuzar	Tezzert
	AW	/	/	Tazzert	/	Tazzert
	ST	/	/	Tazzert	Tuzzar	Tazzert
	D	/	/	Tazzert	Tizzarin	Tazzert
Gant	M	Aqeffaz	Iqeffazen	/	/	Yiqeffazen
	T	Aqeffaz	Iqeffazen	/	/	Yiqeffazen
	AYM	Aqeffaz	Iqeffazen	/	/	Yiqeffazen
	AW	/	/	/	Yiqeffazen	/
	ST	/	/	/	/	/
	D	/	/	/	/	/
Massue	M	Azduz	Izduzen	/	/	Uzduz
	T	Azduz	Izduzen	/	/	Uzduz
	AYM	Azduz	Izduzen	/	/	Uzduz
	AW	/	/	Tamehrazt	Timehrazin	Tmehrazt
	ST	Azdud	Izduden	/	/	Uzdud
	D	Azdud	Izduden	Tazdut	Tizdutin	Uzdud

Moissonneuse	M	/	/	Tamacint n userwet	Timacinin n userwet	Tmacint n userwet
	T	/	/	Tamacint n userwet	Timacinin n userwet	Tmacint n userwet
	AYM	/	/	Tamacint n userwet	Timacinin n userwet	Tmacint n userwet
	AW	/	/	Tamacint n userwet	Timacinin n userwet	Tmacint n userwet
	ST	/	/	Tamacint n userwet	Timacinin n userwet	Tmacint n userwet
	D	/	/	Tamacint n userwet	Timacinin n userwet	Tmacint n userwet
Pelle en bois	M	/	/	Talwaht n wesyer	Tilwiħin n wesyer	Telwaht n wesyer
	T	/	/	Talwaht	Tilewħin	Telwaht
	AYM	Lluħ	Lelwaħ	/	/	/
	AW	/	/	Talwiħt	Tilwaħ	Telwiħt
	ST	/	/	Talwiħt	Tilwiħin	Telwiħt
	D	/	/	Tilwiħt	Tilwiħin	Telwiħt
Sac	M	Acekkar	Icekkaren	-Taylewt -Tacekkart	Ticekkarin	-Teylewt -Tcekkart
	T	Aylew	Ilwen	Taylewt	Tayelwin	Teylewt
	AYM	/	/	Taylewt	Tilwin	Teylewt
	AW	Aylu	Ilwan	Taylewt	/	Teylewt
	ST	Aylu	Ilwan	Taylut	Tilwan	Teylut
	D	Aylu	Ilwan	Taylut	Tiylutin	Teylut
Soulier de labour	M	Arkas	Arkasen	/	/	Urkas
	T	Icifed	Icifad	/	Ticifad	Yicifad
	AYM	/	Icifad	/	/	Yicifad
	AW	Arkas	Arkasen	/	/	Urkas
	ST	Arkas	Arkasen	/	/	Urkas
	D	Arkas	Irkasen	/	/	Urkas

Allalen n usuffey d ujmaε n nneema :

Jarre	M	Akufi	Ikufan	Takufit	Tikufatin	Ukufi
	T	Akufi	Ikufan	Takufit	Tikufiyin	Ukufi
	AYM	Akufi	Ikufiyen	Takufit	Tikufiyin	Ukufi
	AW	Akufi	Ikufiyen	Takufit	Tikufiyin	Ukufi
	ST	Akufi	Ikufiyen	/	/	Ukufi
	D	Akufu	Ikufiyen	/	/	Ukufi
Moulin à l'eau	M	/	/	Tisirt n waman	Tisyar n waman	Tsirt n waman
	T	/	/	Tisirt n waman	Tisyar n waman	Tsirt n waman
	AYM	/	/	Tisirt n waman	Tisyar n waman	Tsirt n waman
	AW	/	/	Tisirt n waman	/	Tsirt n waman
	ST	/	/	Tisirt n waman	Tisyar n waman	Tsirt n waman
	D	/	/	Tasirt n waman	Tasirin n waman	/
Moulin domestique	M	/	/	Tisirt n ublađ	Tisyar n ublađ	Tsirt n ublađ
	T	/	/	Tisirt n ufus	Tisyar n ufus	Tsirt n ufus
	AYM	/	/	Tisirt n nnaema	Tisyar n nnaema	Tsirt n nnaema
	AW	/	/	Tisirt n yiziđ	/	Tsirt n yiziđ
	ST	/	/	Tissirt	Tisyar	Tsirt
	D	/	/	-Tasirt n yiziđ -Rrħa	-Tasirin n yiziđ -Rrħat	/
Moulin élèctronique	M	/	/	Tissirt n umutur	Tisyar n umutur	Tsirt n umutur
	T	/	/	Tisirt n umutur	Tisyar n umutur	Tsirt n umutur
	AYM	/	/	Tisirt n umutur	Tisyar n umutur	Tsirt n umutur
	AW	/	/	Tisirt n umutur	/	Tsirt n umutur
	ST	/	/	Tisirt n umutur	Tisyar n umutur	Tsirt n umutur
	D	/	/	Tasirt n umutur	Tasirin numutur	/
Perche	M	Aqerrac	Iqerracen	/	/	Uqerrac
	T	/	Iqerracen	Taqerract	Tiqerracin	Tqerract
	AYM	/	Iqerracen	Tiqirect	Tiqerwac	Tqirect
	AW	/	Iqerracen	Tilgimt n lkermus	Tilegmatin n lkermus	Telgimt n lkermus
	ST	/	Iqerracen	Taceubt	Ticeubin	Tcaεubt
	D	/	Iqerracen	Taceubt	Ticeubin	Tcaεubt

Serie ou séché les figures sec	M	Aferrug	Iferrugen	/	/	Uferrug
	T	Aferrug	Iferrugen	Taferrugt	Tiferrugin	Uferrug
	AYM	-Acerdaq -Aferrug	-Icerdaqen -Iferrugen	Taferrugt	Tiferrugin	-Ucerdaq -Uferrug
	AW	/	/	Tidencet	Tidencin	Tdencet
	ST	Aferrug	Ifergan	Tidnect	Tidencin	Uferrug
	D	Cçteb	Iceţban	/	/	/
Unité de mesure	M	/	/	Rritla	Rritlat	/
	T	Amud	Imudden	/	/	Wamud
	AYM	Amud	Imudden	/	/	Wamud
	AW	/	/	Lgelba	Lgelbat	/
	ST	Amud	Imudden	/	/	Wamud
	D	/	/	Lgelba	/	/
Unité de mesure	M	/	/	Tamizurt	Timizurin	Tmizurt
	T	Aqarwi	Iqarwiyen	/	/	Uqerwi
	AYM	Aqerwi	Iqerwiyen	/	/	Uqerwi
	AW	/	/	Lgelba	Lgelbat	/
	ST	Aneşşaf	Ineşşafiyen	/	/	Uneşşaf
	D	Akeyyal	Ikeyyalen	/	/	Ukeyyal
/	M	Amişur	Imişuren	/	/	Umişur
	T	/	/	/	/	/
	AYM	/	/	/	/	/
	AW	/	/	Tamencart n tdencin n tazert	Timencarin n tdencin n tazert	Tmencart n tdencin n tazert
	ST	Akufi	Ikufiyen	/	/	Ukufi
	D	/	/	/	/	/

Allalen n ttrebga n lmal :

Baïllon	M	Algam	Ilgamen	Taleggamt	Tileggamt	Ulgam
	T	Asadel	Isadalen	/	/	Usadel
	AYM	Asadel	Isudal	/	/	Usadel
	AW	Atres	Itersen	/	/	Utres
	ST	Atres	Iterşan	/	/	Utres
	D	/	/	/	/	/
Baratte	M	/	/	Taxcact	Tixcacin	Texcact
	T	/	/	Taxcact	Tixcacin	Texcact
	AYM	/	/	Taxsayt n usendu	Tixsayin n usendu	Texsayt n usendu
	AW	/	/	Taqerεunt	Tiqerεunin	Tqerεunt
	ST	/	/	Taxsayt n usendu	Tixsayin n usendu	Texsayt n usendu
	D	Ageccul	Igecculen	Tageccult	Tigecculin	Tgeccult
Bâton de berger	M	/	/	Tæekkazt	Tiæekkazin	Tæekkazt
	T	/	/	Tæekkazt	Tiæekkazin	Tæekkazt
	AYM	/	/	Tæekkazt	Tiæekkazin	Tæekkazt
	AW	Aækkaz	Iæekkaz	Tæekkazt	-Tiæekkaz -Tiæekwaz	Tæekkazt
	ST	/	/	Tæekkazt	Tiæekwaz	Tæekkazt
	D	Aækkaz	Iæekzan	Tæekkazt	Tiæekkazin	Tæekkazt
Bât	M	/	/	Tabarda	Tibardiwin	Tberda
	T	/	/	Tabarda	Tibardiwin	Tberda
	AYM	/	/	Tabarda	Tibardiwin	Tberda
	AW	/	/	Tabarduet	Tibardæ	Tbarduet
	ST	/	/	Tabarduet	Tibardæ	Tbarduet
	D	/	/	Tabarduet	Tibarduein	Tbarduet

Botte	M	Alibuḍ	-Ilibuḍen -Libuḍ	Talibuḍt	Tilibuḍin	/
	T	Alibuḍ	Libuḍ	Talibuḍt	Tilibuḍin	/
	AYM	Libuḍ	Ilibuḍen	/	/	/
	AW	/	/	/	Libuḍt	/
	ST	Alibuṭ	-Ilibuṭen -Libuḍ	/	/	/
	D	Alibuṭ	/	Talibuḍt	-Libuḍt -Tilibuḍin	/
Bride	M	/	/	Şşrima	Şşrimat	/
	T	/	/	Şşrima	Şşrimat	/
	AYM	/	/	Şşrima	Şşrimat	/
	AW	/	/	Şşrima	Şşrimat	/
	ST	/	/	Ttşrima	Ttşrimat	/
	D	/	/	Teşrima	Teşrimat	Teşrima
Chaine	M	/	/	Taqlaḍt	Tiqladin	Teqlaḍt
	T	/	/	Tayeggaḍt	Tiyeggaḍin	Tyeggaḍt
	AYM	/	/	Taqlaḍt	Tiqlaḍin	Teqlaḍt
	AW	/	/	Tæeggaḍt	Tiæeggaḍin	Tæeggaḍt
	ST	/	/	Tayeggaḍt	Tiyeggaḍin	Tyeggaḍt
	D	/	/	Tayeggaḍt	Tiyeggaḍin	Tyeggaḍt
Chapeau	M	Aqelmun	Iqelmunen	/	/	Uqelmun
	T	Aqelmun n tzizwa	Iqelman n tzizwa	/	/	Uqelmun n tzizwa
	AYM	Aqelmun	Iqelman	/	/	Uqelmun
	AW	Aqelmun n unḥel n tzizwa	Iqelmunen n unḥel n tzizwa	/	/	Uqelmun n nḥel n tzizwa
	ST	Aqelmun	Iqelmunen	/	/	Uqelmun
	D	/	/	/	/	/

Ciseau à tondre	M	Lemqes n uqrec n lmal	/	/	Lemqessat n uqrec n lmal	Temqesset
	T	/	/	Timqesset	Timqestin	Temqesset
	AYM	/	/	Timqesset	Timqestin	/
	AW	Lemqes n tullsa	/	/	Lemqessat n tullsa	/
	ST	Lemqes	/	/	Lemqessat	/
	D	Lemqes n tullsa	/	/	Lemqessat n tullsa	/
Corde	M	Amrar	Imurar	Tamrart	Timurar	Umrar
	T	Amrar	Imraren	Tamrart	Timrarin	Umrar
	AYM	Amrar	Imraren	Tamrart	Timrarin	Umrar
	AW	Amrar	Imraren	/	/	Umrar
	ST	Amrar	Imurar	Tamrart	Timurar	Umrar
	D	Amrar	Imurar	Tamrart	Timrarin	/
Etrier	M	/	/	Rrşem	Arreşmat	/
	T	/	/	Rrşem	Rrşumat	/
	AYM	/	/	Rrşem	Rreşmat	/
	AW	/	/	Rrşem	Rrşamat	/
	ST	/	/	Rrşen	Rreşnat	/
	D	/	/	Rrşem	Rreşmat	/
Filai	M	Acekkar	Icekkaren	Tacekkart	Ticekkarin	Tcekkart
	T	/	/	Tajemmaet	Tijemmaein	Tjemmaet
	AYM	/	/	Tajemmaet	Tijemmaein	Tjemmaet
	AW	/	/	Tacekkart	Ticekkarin	Tcekkart
	ST	/	/	Tackart	Tickarin	Teckart
	D	/	/	Tacekkart	Ticekkarin	Tcekkart
Mangeoir	M	-Amajwar -Lmedwed	-Imajwaren -Lemdwad	/	/	-Umajwar -Lmedwed
	T	Lmedwed	Lemdewdat	/	/	/
	AYM	Lmedwed	Lemdawid	/	/	/
	AW	Lmedwed	/	/	/	/
	ST	/	Lemdud	/	/	/
	D	/	Lemdud	/	/	/

On le met sur le dos d'ane	M	Leħmel	Leħmul	/	/	/
	T	Leħmel	Leħmulat	/	/	/
	AYM	Leħmel	Leħmul	/	/	/
	AW	Krarkul	Likarkul	/	/	/
	ST	Acwari	Icwariyen	/	/	Ucwari
	D	Lemħamel	Lemħamlat	/	/	/
Panier porté sur le dos d'ane	M	Azembil	Izembyal	/	/	Uzembil
	T	Azembil	Izembilen	/	/	Uzembil
	AYM	/	/	/	/	/
	AW	Azembil	Izembal	/	/	Uzembil
	ST	Azembil	Izembilen	/	/	Uzembil
	D	Azembil	Izembilen	Tazembilt	Tizembilin	Uzembil
Pieu	M	/	/	Tagust	Tigusa	/
	T	/	/	Tagust	Tigusa	/
	AYM	Ijj	Ijaġen	/	/	Yijj
	AW	/	/	Taxelxalt	Tixelxalin	Txelxalt
	ST	Ibiki	Ibikiyen	/	/	Ibiki
	D	Ibiki	Ibikiyen	/	/	Ibiki
Ruche	M	/	/	Tayrast	Tiyrasin	Teyrast
	T	/	/	Tayrast n tzizwa	Tiyrasin n tzizwa	Teyrast n tzizwa
	AYM	/	/	Tayrast n tzizwa	Tiyrasin n tzizwa	Teyrast n tzizwa
	AW	/	/	Tayrast	Tiyrasin	Teyrast
	ST	/	/	Tayrast	Tiyrasin	Teyrast
	D	/	/	Tayrast	Tiyrasin	Teyrast
Sac en peau d'animeau	M	-Asegres -Aqrab	-Isegras -Iqerban	-Tasegrest -Taqrabt	-Tisegras -Tigerbatin	-Usegres -Uqrab
	T	Asegres	Isegran	/	/	Usegres
	AYM	-Asegres -Isegres	Isegras	/	/	-Usegres -Yisegres
	AW	Asegres	Isegras	Tisegrest	Tisegras	Yisegres
	ST	Asegres	Isgersen	Tasegrest	Tisgersin	Usegres
	D	/	/	/	/	/

/	M	/	/	Talsa	/	Telsa
	T	/	/	Lxurşa	Lxurşat	/
	AYM	/	/	Lxurşa	Lxurşat	/
	AW	/	/	/	/	/
	ST	Cckal	/	/	/	/
	D	Cckal	Cckalat	/	/	/
/	M	Rrkab	/	/	Rrkabat	/
	T	Rrkab	/	/	Rrkabat	/
	AYM	Rrkab	Irkaben	Tarkabt	Tirkabin	/
	AW	Rrkab	/	/	Rrkabat	/
	ST	Rrkab	/	/	Rrkabat	/
	D	Rrkab	/	/	Rrkabat	/

Tugniwin



Agelzim



Tazzert



Lbala



Amextaf



Akellayeb



Araçu



Lemqes



Tacaqurt



Taqabact n tyuzi



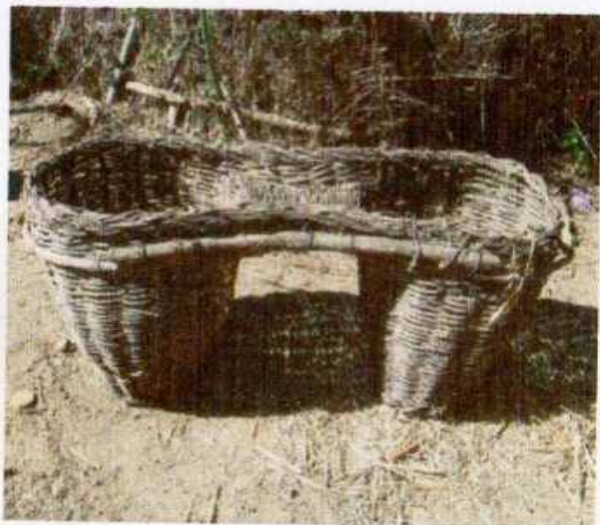
Tamencart



Ččaba



Amger



Acwari



Amger afransis



Leybar



Imileq



Anzel



Aferrug



Amedlee



Taqecwalt



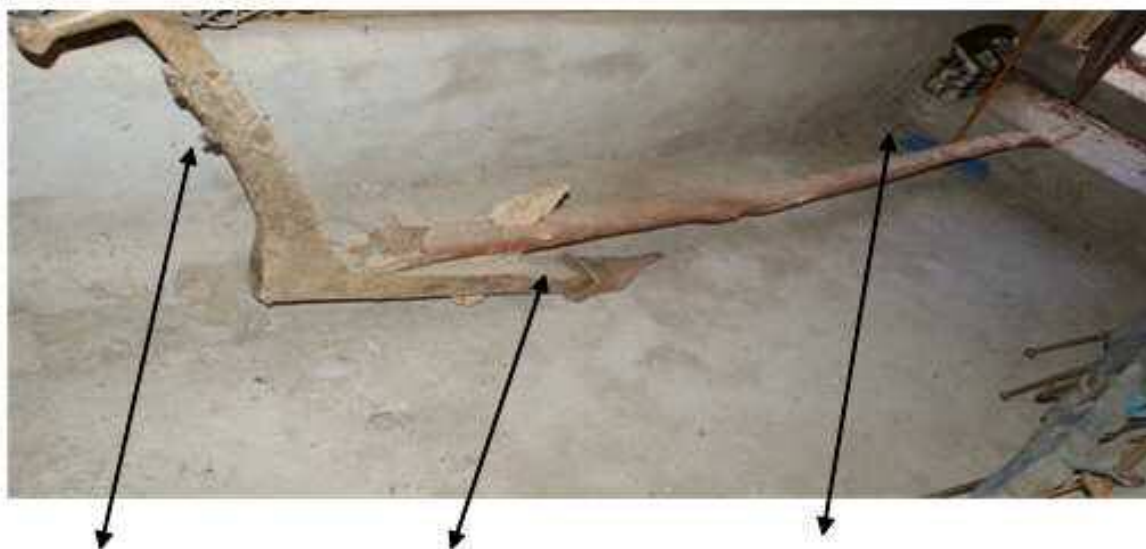
Tixellal

Azaglu



Tafekkalt

Tayuga



Tisilet

Amgersu

Atemmun



Takmamt



Imerci



Tisirt n ufus



Tageccult



Amud

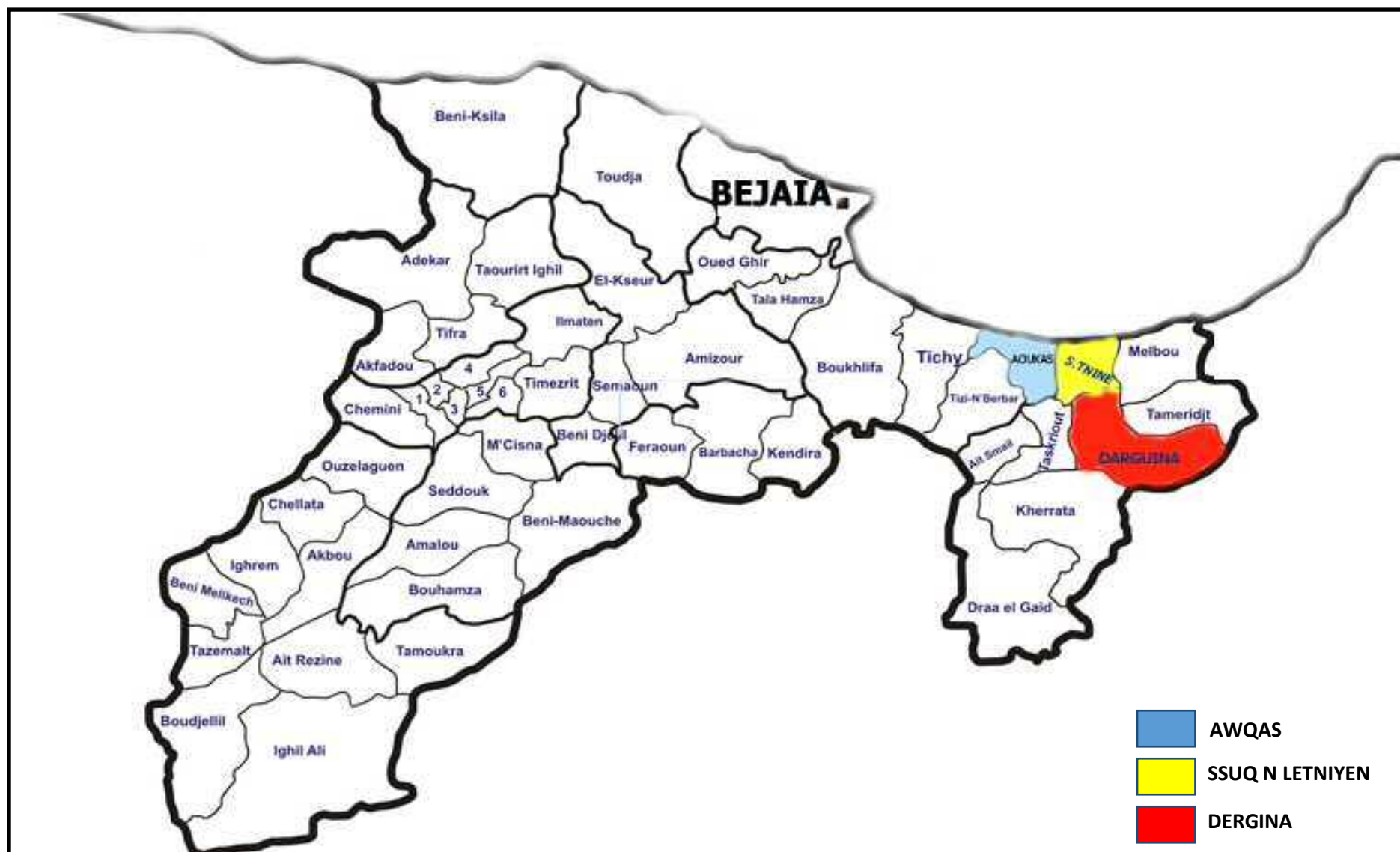


Acbayli

Tikarḍiwin

Takarḍa n lwilaya n Bgayet

Takarḍa-agi nekket-tt-id seg WWW.CENEAP.COM.DZ



Takarḍa n lwilaya n Tizi -Uzzu

Takarḍa-agi nekk-es-tt-id seg WWW.CENEAP.COM.DZ

